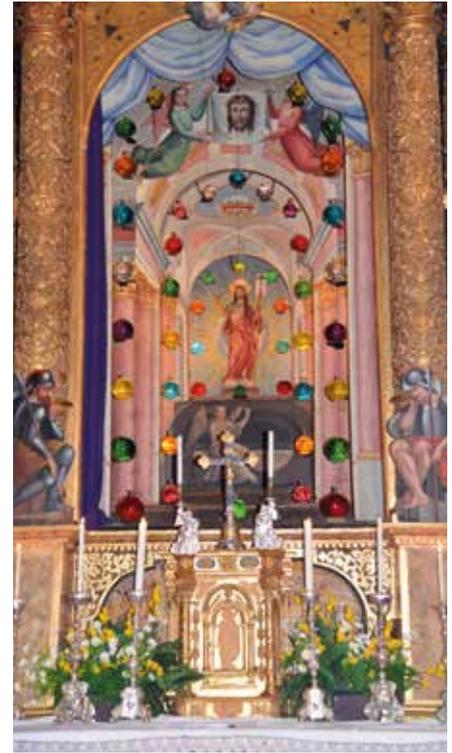




AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 3/2021 - Monatlich / Mensile I.P.



Gemeinde
Comune
S./pg. 3-12

Auer testet
Ora testa
S./pg. 6-7

Pfarrkalender
Calendario parrocchiale
S./pg. 21-24

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,



mit „Auer testet wieder“ hat die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit den Gemeindeärzten einen bürgerfreundlichen Dienst für alle Auererinnen und Aurer ins Leben gerufen.



Martin Feichter

Ende geworden, und sie zeigen, dass die Aurer Bevölkerung das Angebot gerne angenommen hat.

Unkompliziert und ohne Voranmeldung konnten sich die Aurer Bürger an verschiedenen Tagen kostenlos am Heinrich-Lona-Platz auf das Coronavirus testen lassen. 1.261

Tests sind es am

Neben dem Einsatz unserer Gemeindeärzte waren es viele fleißige Hände, die alle ehrenamtlich ihr Bestes gegeben haben: Krankenpfleger, Ärzte, Feuerwehrmänner, Gemeindeangestellte, Ausschussmitglieder und Gemeinderäte. Darüber hinaus haben noch weitere Menschen durch ihre Hilfe dazu beigetragen, dass die Aktion ein Erfolg wurde. Bedanken möchten wir uns nicht nur bei den Helfern, sondern auch bei allen, die den Dienst in Anspruch genommen und damit mitgeholfen haben, die Infektionskurve zu senken. Und auch jenen, die geduldig in der Reihe gewartet haben, wenn es aufgrund des großen Andrangs manchmal zu Wartezeiten gekommen ist. Ein weiteres Vergelt's Gott ebenfalls all jenen, die ein nettes Wort für die freiwilligen Helfer übrig hatten. Dies alles zeigt, dass auch in dieser schwierigen Situation ein guter Zu-

sammenhalt in der Dorfgemeinschaft herrscht.

Eine Neuerung gibt es im Aurer Gemeinderat. Bei der Gemeinderatssitzung (in Videokonferenz) am 18. Februar hat der langjährige Gemeinderat Raimund Ausserhofer überraschend seinen Rücktritt bekannt gegeben. Wir respektieren Raimunds Entscheidung und bedanken uns für seinen Einsatz in den vergangenen Jahren. Dem nachrückenden Matthias Girardi wünschen wir alles Gute für seine neue Aufgabe. In derselben Gemeinderatssitzung haben die Räte die verschiedenen Gemeindekommissionen bestätigt. Es ist erfreulich, dass viele erfahrene, aber auch zahlreiche junge Köpfe zur Gestaltung unserer Gemeinde beitragen wollen. Ein gutes Zeichen.

Martin Feichter, Bürgermeister

Care concittadine, cari concittadini,

con “Ora testa di nuovo”, l'amministrazione comunale in collaborazione con i medici della zona ha offerto un servizio di test più flessibile per venire incontro alle esigenze della cittadinanza.

In maniera facile e senza prenotazione, i cittadini di Ora hanno potuto farsi testare gratuitamente in piazza Heinrich Lona. Alla fine sono stati svolti nel complesso ben 1.261 test, che dimostrano come la popolazione di Ora abbia compreso l'importanza del servizio. Accanto al lavoro dei nostri medici comunali sono state molte altre persone che hanno dato su base volontaria il massimo per la riuscita di questa campagna: infermieri, medici, vigili del fuoco, rappresentanti comunali, membri della giunta e del consiglio comunale. Inoltre, con il loro aiuto, altre persone si sono messe a disposizione e hanno fatto sì che questo servizio fosse un successo.

Un ringraziamento pertanto non va solo a tutti i volontari, ma anche a coloro che hanno usufruito del servizio contribuendo così a far

abbassare la curva del contagio e a quelli che hanno pazientemente aspettato in fila il loro turno, nelle giornate con maggiore affluenza. Un grande grazie anche a tutte le persone che hanno avuto una parola gentile per i nostri volontari. Questo dimostra che anche in questa situazione difficile, la nostra cittadinanza è unita e solidale.

Annuncio anche una novità nel consiglio comunale: nel corso della seduta in videoconferenza del 18 febbraio, il consigliere di lunga data Raimund Ausserhofer ha annunciato a sorpresa le sue dimissioni. Rispettiamo la de-

cisione di Raimund e lo ringraziamo per il suo impegno in tutti questi anni, augurando al suo successore Matthias Girardi tutto il meglio per il suo nuovo incarico. Nel corso della stessa seduta, i membri del consiglio hanno inoltre approvato le diverse commissioni comunali. È gratificante sapere che molti veterani, ma anche numerose giovani menti vogliono impegnarsi a dare forma al nostro comune. Senz'altro un buon segno.

Martin Feichter

Sindaco



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Gemeinsam durchhalten



Durchhalten und gemeinsam diese Pandemie überstehen. Dazu rufen die Gemeinderäte von Auer auf.

Bereits seit einem Jahr beeinträchtigt die Pandemie unser soziales, kulturelles und wirtschaftliches Leben. Die aktuelle Situation in Südtirol und im Besonderen in unserer Gemeinde, erfordert das Engagement aller, um die Infektionskurve zu senken.

Umso wichtiger ist es, sich an die Regeln, wie etwa das korrekte Tragen der Maske, zu halten. Uns ist bewusst, dass die Jugend auf Partys, Abende in Gesellschaft, sportliche Aktivitäten und viele weitere Dinge verzichten muss. Dennoch raten wir davon ab, sich in Gruppen in geschlossenen Räumen wie Kellern und Garagen zu versammeln, wo die Einhaltung der Abstandsregeln kaum möglich ist. Dies gilt selbstverständlich nicht nur für junge Menschen, sondern auch für ältere. Auch sie müssen vorsichtig sein. Treffen, Abendessen und andere Formen des Zusammenkommens sind im Moment von allen zu vermeiden.

Besonders ältere Menschen fühlen sich in diesen Zeiten oft allein und könnten die Situation unterschätzen. Es ist unsere Aufgabe, ihnen nahe zu sein, aber gleichzeitig die Co-



Durchhalten und gemeinsam diese Pandemie überstehen, dazu rufen die Gemeinderäte auf

ronaregeln einzuhalten und ihnen verständlich zu machen, dass es wichtig ist, auch in der Familie Abstand zu wahren. Der Gemeinderat möchte auch eine Botschaft der Hoffnung geben. Diese schwierige Situation kann nicht für immer andauern und wir sind sicher, dass wir nach all den Opfern diese Pandemie überwinden und zu unbeschwerteren Zeiten zurückkehren können.

Alle Aurer GemeinderätInnen appellieren an die Bevölkerung, den von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten kostenlosen Dienst der Antigen-Schnelltests zu nutzen. So kann man Covid-positive Personen isolieren und die Ausbreitung des Virus eindämmen. Gemeinsam können wir es schaffen, halten wir zusammen.

Die Gemeinderäte der Gemeinde Auer

Rispettiamo le regole, facciamo ancora uno sforzo tutti assieme

I Consiglieri del Comune di Ora invitano tutti a tenere duro per superare assieme questo periodo di restrizioni.

La pandemia ormai da un anno condiziona la nostra vita sociale, culturale ed economica. L'attuale situazione dei contagi in Alto Adige ed in particolare nel nostro Comune, richiede comunque l'impegno da parte di tutti per frenare la curva di crescita.

Molto importante è il rispetto delle regole, a cominciare dall'utilizzo corretto delle mascherine, che alcuni ancora non indossano in luoghi pubblici. Sappiamo che i giovani devono rinunciare alle feste, alle serate in compagnia,

all'attività sportiva e a molte altre cose, consigliamo tuttavia di ritrovarsi in gruppo in ambienti chiusi come cantine e garage dove il distanziamento sociale è praticamente nullo. Non solo i giovani devono prestare attenzione, riunioni, cene e altre forme di ritrovo sono da evitare da parte di tutti.

Spesso le persone anziane si sentono sole, a volte sottovalutano la situazione abbassando il livello di guardia, è nostro compito quello di star loro vicini ma prestando allo stesso tempo la massima attenzione nell'utilizzo dei sistemi di protezione e facendogli capire che è importante mantenere le distanze anche in famiglia.

Il Consiglio Comunale vuole dare un messaggio di speranza, perchè questa situazione non potrà durare per sempre e siamo sicuri che dopo tutti i sacrifici, torneremo alla serenità di un tempo, superando assieme questa pandemia. L'invito alla popolazione è quello di utilizzare il servizio di tamponi rapidi antigenici messo a disposizione dall'amministrazione comunale, in modo di consentire il monitoraggio della situazione dei contagi ed isolare le persone potenzialmente pericolose per la diffusione del contagio.

Tutti assieme possiamo farcela, restiamo uniti, testiamo Ora!

I consiglieri del Comune di Ora

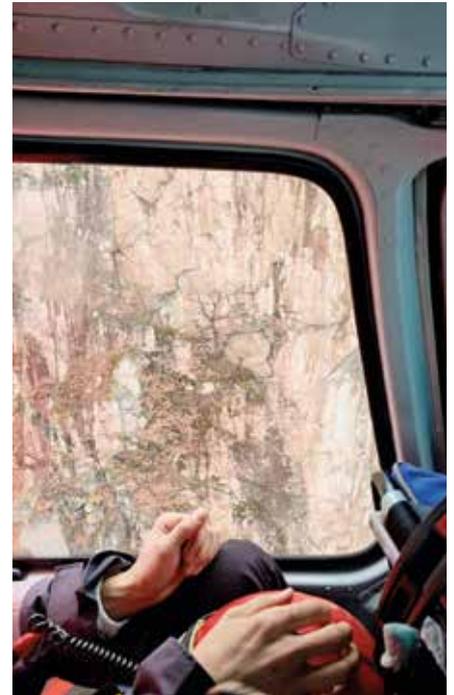
Steinschlag im Gewerbegebiet

Am Donnerstag, den 4. Februar hat sich in der Aurer Industriezone ein Steinschlag ereignet.

Ein rund 3 Kubikmeter großer Felsbrocken brach aus einer Felswand und stürzte rund 600 Meter in die Tiefe. Es wurde niemand verletzt, an einem Firmengebäude entstand Sachschaden (das Gebäude konnte gegen 09.00 Uhr wieder freigegeben werden). "Gemeinsam mit dem Landesgeologen und dem Feuerwehrkommandanten haben wir am Freitagmorgen bei einem Hubschrauberflug die Lage untersucht", sagt Bürgermeister Martin Feichter. Laut dem Landesgeologen besteht im Moment keine unmittelbare Gefahr, dass sich weitere so große Felsbrocken lösen. Da aber während der aktuellen Frost-Tau-Periode kleinere Steinabgänge nicht ausgeschlossen werden können, bleibt der darunter verlaufende Wanderweg Lahnweg vorerst geschlossen.



Sachschaden entstand an einem Firmengebäude



Aus der Wand brach ein rund 3 Kubikmeter großer Felsbrocken

Frana nella zona industriale

Giovedì 4 febbraio si è verificata una frana nella zona industriale di Ora.

Un masso di circa 3 metri cubi si è staccato dalla parete di roccia ed è precipitato per circa 600 metri. Fortunatamente nessuno è rimasto ferito, e solo una delle aziende ha riportato danni materiali (l'edificio è stato nuovamente agibile dalle ore 09.00).

"Venerdì mattina, assieme ai geologi della Provincia e ai comandanti dei Vigili del Fuoco abbiamo effettuato un sopralluogo con l'elicottero", dice il sindaco Martin Feichter. Secondo il parere degli esperti, al momento non sussiste un immediato pericolo di ulteriori distacchi di simili masse di roccia.

Tuttavia, visto l'attuale periodo di gelo-disgelo non si possono escludere cadute di pietre più piccole. Pertanto, la sottostante passeggiata di via Lahn rimane ancora chiusa per precauzione.



Danni causati ad un edificio.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Markusmarkt abgesagt

Der Markusmarkt in Auer am 25. April zählt zu den ältesten und größten Jahrmärkten in Südtirol.

Aufgrund der Coronapandemie und der fehlenden Planungssicherheit muss der Markt auch heuer leider abgesagt werden.



Annulato il mercato di San Marco

Il mercato di San Marco ad Ora il 25 aprile è uno dei più grandi e più vecchi dell'Alto Adige.

Purtroppo, a causa della pandemia di Coronavirus e l'impossibilità di garantire la sicurezza, il mercato dovrà essere annullato anche quest'anno.



Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch mercoledì	03.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	06.03.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	10.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	13.03.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	17.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	20.03.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	24.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	27.03.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	31.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	03.04.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	



„Auer testet wieder“ ein Erfolg



Bürgerfreundliche Zeiten und keine Terminvereinbarung notwendig: Der Dienst „Auer testet wieder“ ist bei der Bevölkerung sehr gut angekommen.

Die Gemeinde Auer hat in Zusammenarbeit mit den Gemeindeärzten vorübergehend einen neuen Dienst für ihre Bürger angeboten. Alle Auerinnen und Auer konnten sich an verschiedenen Wochentagen kostenlos



und ohne Vormerkung mit Antigen-Schnelltests auf das Coronavirus testen lassen. Die Gratis-Tests fanden am Heinrich-Lona-Platz statt.

„Unser Ziel war es, allen Auerinnen und Auerern einen so unkomplizierten Zugang zu den Tests wie möglich anzubieten“, sagt Bürgermeister Martin Feichter. „Und das ist uns gelungen“. Das Angebot sei von der Bevölkerung sehr gut angenommen worden und könne als

Erfolg gewertet werden. An insgesamt fünf Testtagen wurden 1.261 Tests durchgeführt, wovon 29 positiv ausgefallen sind (2.3 Prozent). „Ein großes Dankeschön an dieser Stelle allen Gemeindeärzten und den freiwilligen Helfern, ohne sie wäre dies nicht möglich gewesen. Weiters gilt ein großes Vergelt's Gott all jenen, die weiter zum Gelingen des Dienstes beigetragen haben“, sagt Feichter.

Unterland testet:

Aurer können sich wieder kostenlos testen lassen

Eine Drive-In-Teststation am Aurer Sportplatz für mehrere Unterlandler Gemeinden. Wiederum ist der Dienst für alle Bürgerinnen und Bürger kostenlos, das große Einzugsgebiet macht diesmal eine Vormerkung erforderlich.

Die Gemeinden des Unterlandes organisieren in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb eine gemeinsame Covid-19-Testreihe. Dabei werden kostenlose Antigen-Schnelltests in zwei Testzentren mittels Drive-In-Stationen angeboten, wobei Bürger ihr Auto für den Coronatest nicht verlassen müssen. Eine Online-Terminvormerkung ist

verpflichtend, der Link ist auf der Webseite der Gemeinde abrufbar.

Die Tests werden an folgenden Tagen durchgeführt:

Samstag, 27.02.2021: 08.00 – 12.00 Uhr,
Dienstag, 02.03.2021: 15.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 06.03.2021: 08.00 – 12.00 Uhr,
Dienstag, 09.03.2021: 15.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 13.03.2021: 08.00 – 12.00 Uhr,
Dienstag, 16.03.2021: 15.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 20.03.2021: 08.00 – 12.00 Uhr,
Dienstag, 23.03.2021: 15.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 27.03.2021: 08.00 – 12.00 Uhr

Teststation Nord – Auer bei Fußballplatz und
Teststation Süd - Salurn: jeweils für die Bürger

der umliegenden Gemeinden. Diese werden noch bekanntgegeben.

Genauere Informationen sind auf der Webseite der Gemeinde Auer abrufbar:

www.gemeinde.auer.bz.it

Bürger die ihren Wohnsitz nicht in den angeführten Gemeinden haben, sowie all jene, die sich in Quarantäne befinden, dürfen nicht an der Testreihe teilnehmen.

Alle Bürgerinnen und Bürger sind aufgerufen, diese Aktion der Gemeinden des Unterlandes zu nutzen, um gemeinsam das Infektionsgeschehen einzudämmen und unsere Hausärzte zu entlasten.

“Ora testa di nuovo”, un successo



Orari flessibili e nessun obbligo di prenotazione: la campagna „Ora testa di nuovo“ è stata accolta con grande favore dalla popolazione.

Il Comune di Ora, in collaborazione con i medici comunali, ha offerto alla propria cittadinanza una nuova campagna di testing. Nel corso di diverse giornate, tutte le cittadine e i cittadini di Ora hanno così potuto usufruire gratuitamente e senza obbligo di prenotazione del servizio di test rapidi antigenici per verificare la positività al Coronavirus. I test hanno avuto luogo in piazza Heinrich Lona. “Il nostro obiettivo era quello di far sì che l'accesso ai test da parte della cittadinanza fosse il meno complicato possibile”, spiega il sindaco



co Martin Feichter. “E ci siamo riusciti”. La campagna è stata ben accolta dalla popolazione, e può essere considerata un successo. Nei 5 giorni sono stati svolti 1.261 test, i quali hanno evidenziato 29 casi di positività (2.3%).

“Vorrei dire grazie a tutti i medici comunali e ai volontari, senza i quali non sarebbe stato possibile ottenere un simile risultato. Il ringraziamento si estende anche a tutti coloro che hanno contribuito alla buona riuscita della campagna”, dice Feichter.

Test in Bassa Atesina:

I cittadini di Ora possono nuovamente farsi testare gratis

Una postazione drive-in presso il campo sportivo di Ora per diversi comuni della Bassa Atesina. Il servizio sarà nuovamente gratuito per la cittadinanza, ma visto il maggiore bacino di utenza, questa volta sarà su prenotazione.

I comuni della Bassa Atesina, in collaborazione con la comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, organizzano un servizio congiunto di test per Covid-19. In questa occasione verranno offerti test rapidi antigenici gratuiti in due centri tramite stazioni drive-in, nel corso dei quali i cittadini non potranno lasciare la

propria automobile. Sarà obbligatoria la prenotazione online; il link si trova sul sito del Comune.

I test verranno svolti nei seguenti giorni:

Sabato, 27.02.2021: Ore 08.00 – 12.00,
Martedì, 02.03.2021: Ore 15.00 – 19.00
Sabato, 06.03.2021: Ore 08.00 – 12.00,
Martedì, 09.03.2021: Ore 15.00 – 19.00
Sabato, 13.03.2021: Ore 08.00 – 12.00
Martedì, 16.03.2021: Ore 15.00 – 19.00
Sabato, 20.03.2021: Ore 08.00 – 12.00,
Martedì, 23.03.2021: Ore 15.00 – 19.00
Sabato, 27.03.2021: Ore 08.00 – 12.00

Stazione di test nord - Ora presso il campo da calcio e stazione di test sud - Salorno: ciascu-

na dedicata ai cittadini dei comuni limitrofi. Questi ultimi verranno resi noti.

Ulteriori informazioni sul sito del comune: www.comune.ora.bz.it

I cittadini che non risiedono nei comuni sopraelencati, e tutti coloro che si trovano in quarantena, non possono prendere parte al servizio di test.

Tutti le cittadine e i cittadini sono invitati a sfruttare questa occasione messa a disposizione dai comuni della Bassa Atesina, per riuscire a frenare la diffusione del contagio e per alleviare così la pressione sui nostri medici di famiglia.

Gemeinderat - Consiglio comunale



Der Gemeinderat hat auf seiner letzten Sitzung verschiedene Kommissionen ernannt.
Il consiglio comunale ha nominato nella sua ultima riunione diverse commissioni.

Gemeindekommission für Raum und Landschaft Commissione comunale per territorio e il paesaggio	
Effektive Mitglieder Membri effettivi	
Name Nome	Funktion Funzioni
Martin Feichter	Bürgermeister/Präsident Sindaco/Presidente
Klaus Ausserhofer	Sachverständiger für Raumplanung Esperto in pianificazione urbanistica
Roberto D'Ambrogio	Sachverständiger für Landschaft Esperto in materia di paesaggio
Ivonne Monsorno	Sachverständige für Naturgefahren Esperta in pericoli naturali
Stefano Novello	Sachverständiger für Baukultur Esperto in cultura edilizia
Helmuth Zanotti	Sachverständiger für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften Esperto in scienze agrarie o forestali
Elisabeth Peterlini	Sachverständige für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften Esperta in scienze sociali o economiche
Ersatzmitglieder Membri supplenti	
Lukas Abram	Sachverständiger für Raumplanung Esperto in pianificazione urbanistica
Fabio Rossa	Sachverständiger für Landschaft Esperto in materia di paesaggio
Marlene Rinner	Sachverständige für Naturgefahren Esperta in pericoli naturali
Marco Widmann	Sachverständiger für Baukultur Esperto in cultura edilizia
Thomas Medici	Perito Agrario Perito Agrario
Burgi Volgger	Sachverständige für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften Esperta in scienze sociali o economiche
Gemeindevertreter, die an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volkrichter für die Zweijahresperiode 2021 - 2022 teilnehmen Rappresentanti comunali chiamati a far parte della commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2021 - 2022	
Name Nome	Funktion Funzioni
Martin Feichter	Bürgermeister /Sindaco
Stefano Sgarbossa, Stefanie Unterweger	Mitglieder/membri
Bibliotheksrat der örtlichen öffentlichen deutschen Bibliothek Consiglio di biblioteca pubblica locale tedesca	
Name Nome	Funktion Funzioni
Roland Pichler	Bevollmächtigter des Bürgermeisters Delegato dal Sindaco
Nathalie Pedron	Vertreterin der Gemeinde Rappresentante del Comune
Adelheid Seppi	Vertreterin der Gemeinde Rappresentante del Comune
Stefano Decarli	Vertreter der Gemeinde Rappresentante del Comune
Karin Biasion	Vertreterin der Gemeinde Rappresentante del Comune
Elisabeth Micheli	Vertreterin des deutschen Kindergartens Rappresentante della scuola per l'infanzia in lingua tedesca
Annemarie Gruber	Vertreterin der deutschen Grundschule Rappresentante della scuola elementare in lingua tedesca
Kathrin Kaufmann	Vertreterin der deutschen Oberschule Rappresentante della scuola superiore in lingua tedesca
Der Bibliotheksrat kann bis zu 3 Personen kooptieren Il consiglio di biblioteca può cooptare 3 persone	
Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz Centro operativo comunale di protezione civile	
Effektive Mitglieder Membri effettivi	
Name Nome	Funktion Funzioni
Martin Feichter	Vorsitzender - Bürgermeister Presidente - Sindaco
Dietmar Stedile	Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Auer Comandante dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Geom. Laura Scola	Gemeindetechnikerin Tecnico comunale

Paolo Bonazzo	Gemeindepolizist Auer Agente polizia municipale Ora
Dr. Michael Klaus Meindl	Gemeindefeuerwehrarzt Medico comunale
Manfred Stuppner	Brigadiere capo
Ersatzmitglieder Membri supplenti	
Stefano Sgarbossa	Vizebürgermeister Vicesindaco
Thomas Nikolussi	Vizekommandant der Freiwilligen Feuerwehr Auer Vicecomandante dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Geom. Isabel Girardi	Gemeindetechnikerin Tecnico comunale
Alexander Waldthaler	Gemeindepolizist Auer Agente polizia municipale Ora
Dr. Gerd Holzknicht	Gemeindefeuerwehrarzt Medico comunale
Alberto Coletta	Maresciallo
Beirat für Chancengleichheit Comitato per la pari opportunità	
Name Nome	
Fatima Ezzahra Ziyani, Natalia Lazo, Ester Carturan, Stefan Natzler, Alois Oberberger, Pietro Ianel	
Friedhofskommission Commissione cimiteriale	
Name Nome	Funktion Funzioni
Monika Psenner	Delegierte des Bürgermeisters Delegata dal Sindaco
Petra Anhof, Hannes Spornberger, Mirco Caputo, Cesare Pallaoro	Mitglieder Membri
Umweltkommission Commissione per l'ambiente	
Name Nome	
Stefano Sgarbossa, Natalia Lazo, Harald Hafner, Luciano Zannato, Johannes Pernter, Hannes Rauch, Miriam Glöggel, Siegmund Bonell, Matthias Girardi, Marcello Cembran, Stephen Gallmetzer Kaufmann, Irene Hager von Strobele, Elisabeth Simonini, Dr. Bruno Plasinger	
Verkehrskommission Commissione per il traffico	
Name Nome	
Stefano Sgarbossa, Ing. Domenico Cramarossa, Michael Mauracher, Martin Crepaz, Petra Anhof, Engelbert Zelger, Stefanie Unterweger, Arch. Armin Gabalin, Ing. Günther Rauch, Maria Napolitano	
Verleihung von Ehrungen Conferimento di onorificenze	
Name Nome	
Raimund Ausserhofer, Helga Aberham, Roland Pichler, Bruno Martello, Claudio Mutinelli	
Seniorenbeirat Comitato anziani	
Effektive Mitglieder Membri effettivi	
Name Nome	Funktion Funzioni
Martin Feichter	Bürgermeister Sindaco
Monika Psenner	Referentin für Senioren Assessora agli anziani
Herta Zelger, Herbert Elsler, Elisabeth Patton, Mirco Caputo	effektive Mitglieder Membri effettivi
Ersatzmitglieder Membri supplenti	
Doris Trentini	Ersatz des Bürgermeisters Sostituta del Sindaco
kein Ersatz für die Referentin Monika Psenner Nessun sostituto per l'assessora Monika Psenner	
Helga Aberham, Erich Debiasi, Mutinelli Claudio, Pietro Iannelli	Ersatzmitglieder Membri supplente

Haushaltsgesetz 2021

Die verschiedenen Steuerbegünstigungen bei der Sanierung von Immobilien wurden für das Jahr 2021 verlängert. Demzufolge gilt weiterhin folgendes:

Wiedergewinnungsarbeiten

Der Steuerbonus von 50 Prozent kann weiterhin auf einen Höchstbetrag von 96.000 Euro beansprucht werden.

Energetische Sanierung

Für Arbeiten, welche in die Kategorie der energetischen Sanierung fallen, gilt weiterhin ein Steuerbonus von 65 Prozent.

Fassadenbonus

Für Instandhaltungsarbeiten von Gebäudefassaden ist auch für das Jahr 2021 ein Steuerbonus von 90 Prozent vorgesehen. Voraussetzung ist, dass das Gebäude sich in der A-Zone (historischer Ortskern) oder in der B-Zone befindet. Der Bonus kann nicht für interne Fassaden (Innenhöfe) angewandt werden.

Möbelbonus

Werden Wiedergewinnungsarbeiten durchgeführt und in diesem Zusammenhang auch eingerichtet, so kann auch im Jahr 2021 der sogenannte Möbelbonus (Einrichtungen bzw.

Kauf von großen Elektrogeräten) in Anspruch genommen werden. Dabei wurde der maximale Betrag von 10.000 auf 16.000 Euro erhöht.

Obligatorische Vaterschaft

Erhöhung von sieben auf zehn Tage

Für Geburten im Jahre 2021 muss der Vater den obligatorischen Vaterschaftsurlaub von zehn Tagen innerhalb der ersten fünf Monate ab Geburt in Anspruch nehmen.

Die Tage werden zu 100 Prozent entschädigt, der Antrag muss direkt über den Arbeitgeber eingereicht werden.



Gemeindevorschuss

Jänner 2021

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - IP Service Pack GmbH aus Trient - Ordentliche Reinigung des **Rathauses und Bibliotheken** bis 31.12.2021: 9.817,90 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **deutschen Kindergartens** - Verlängerung des Dienstes bis 31.08.2021: 13.859,00 €

Übernahme des Dienstes und **Ernennung des Datenschutzbeauftragten (DPO)** für den Zeitraum 12.01.2021 - 31.12.2023, gemäß Art. 37 der EU-Verordnung 2016/679: 7.612,90 €

Sensibilisierungskampagne für ein sicheres Fahrradfahren im Straßenverkehr „Mach dich sichtbar“ - Auftragserteilung an die Firma Promotion Service aus Neumarkt für die Lieferung von **Ledlichtern für Fahrräder** und Auftragserteilung an die Firma Fotolito Varesco

aus Auer für den Druck des Werbematerials: 1.122,40 € - 158,60 €

Firma Forato aus Trient - Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten**: 1.478,55 €

Eco Center AG aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen** des Trinkwassers für das Jahr 2021: 2.766,96 €

Nolotecnica Car KG aus Leifers: Auftrag mittels Direktvergabe für die **Miete einer Hebebühne** für den Gemeindebauhof für das Jahr 2021: 1.220,00 €

Egger GmbH aus Bozen: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Wärmetauschers beim **Gas-Brennwertkessel im Marienheim**: 4.476,62 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Abschluss einer Vereinbarung mit der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für die Benutzung des

Pfarrsaals im Widum für die Unterbringung der Mensa für die deutschen Grundschüler - Schuljahr 2020/2021: 1.600,00 €

Auftragserteilung an die Firma Eglue GmbH für die Durchführung des Postdienstes für den **Versand der Zahlungsaufforderungen** und anderer steuerlichen Mitteilungen für den Zeitraum 2021-2023: 15.000,00 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für die ordentliche **Instandhaltung der öffentlichen Gebäude**, der Trink- und Abwasserleitungen und der Bewässerung der Grünanlagen für die Jahre 2021 und 2022: 35.200,00 €

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.02.2021 bis 31.07.2021: 24.000,00 €

Erneuerung der Trinkwasserleitung Glen - Auer - St. Daniel im Bereich Bahnhofstraße Montan - Auftragserteilung an die Firma Varesco GmbH: 19.706,17 €

Glaswerk Pfanzerler OHG d. Pfanzerler M. & T. aus Bozen: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Abmontage und Sicherstellung der **Innenverglasung bei der Kita**: 3.172,00 €

Elektro A. Haller OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Neuerrichtung der **Flutlichtanlage für den Trainingsfußballplatz** in Kunstrasen in der Sportzone Schwarzenbach: 27.412,00 €

Pedacta GmbH: Direktauftrag gemäß Artikel 26, Absatz 4 des Landesgesetzes 17.12.2015, Nr. 16 für die Lieferung und Montage der Serienmöbel für die **deutsche und italienische Grundschule**: 111.920,84 €

Gewährung und Auszahlung des ordentlichen Beitrages 2020 zugunsten der **Freiwilligen Feuerwehr von Auer**, laut Haushaltsvoranschlag 2021: 6.000,00 €

Möbel Planer GmbH aus Eppan: Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf einer **Küchenzeile für die Sozialwohnung** in Kurtinig an der Weinstraße: 1.840,00 €

Greenplan des Moletta Giuseppe aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Schneerräumung** auf den Gemeindestrassen: 2.928,00 €

Firma Italkali AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Natriumchlorid in Säcken für den Straßendienst**: 3.416,00 €

Tecme GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Lampen für die UV-Anlage** beim Speicher St. Daniel: 1.065,79 €

Kostenverrechnung durch den **Gemeindenverband** im EDV-Bereich 2021 – Spesenverpflichtung: 10.000,00 €

Firma Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Gemeindebauhof - Lieferung von **Elektromaterial**

für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 01.01.2021 bis 31.12.2021: 5.124,00 €

Verbraucherzentrale Südtirol - Projekt „Verbrauchermobil in Auer 2021“ für die Kundenberatung: 640,00 €

Kindertagesstätte - Übernahme der Kosten für den Besuch seitens eines Kindes aus Auer der **Kindertagesstätte „Baby Puffo“** aus Pfatten für den Zeitraum 01.01.2021 - 31.08.2021: 1.600,00 €

Aufteilung und Liquidierung der im III. und IV. Trimester 2020 eingehobenen **Sekretariatsgebühren**: 2.474,10 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2021: 3.172,00 €

Kindertagesstätte - Konvention mit der Genossenschaft „Coop.Sociale COCCINELLA a r.l.“ für die **Unterbringung von Kleinkindern** außerhalb der Gemeindestrukturen: 4.730,40 €

Giunta Comunale

Gennaio 2021

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - IP Service Pack Srl di Trento - Esecuzione della pulizia ordinaria del **Municipio e delle biblioteche** fino al 31.12.2021: 9.817,90 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** - Proroga del servizio fino al 31.08.2021: 13.859,00 €

Assunzione del servizio e **nomina del Responsabile della Protezione dei Dati personali**

(RPD) per il periodo 12.01.2021 - 31.12.2023, ai sensi dell'art. 37 del Regolamento UE 2016/679: 7.612,90 €

Ditta Forato di Trento - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.478,55 €

Campagna di sensibilizzazione per l'utilizzo sicuro della bicicletta in mezzo al traffico "Fatti vedere" - Affidamento incarico alla ditta Promotion Service di Egna per la fornitura di **luci led per biciclette** e affidamento incarico di stampa del materiale informativo alla ditta Fotolito Varesco di Ora: 1.122,40 € - 158,60 €

Eco Center SpA di Bolzano - incarico median-

te affidamento diretto per l'esecuzione di **analisi chimico-batterologiche** su campioni di acqua potabile per l'anno 2021: 2.766,96 €

Nolotecnica Car S.A.S. di Laives: incarico mediante affidamento diretto per il **noleggio di un elevatore** per il cantiere comunale per l'anno 2021: 1.220,00 €

Egger Srl di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione dello scambiatore di una **caldaia presso il Marenheim**: 4.476,62 €

Stipula di un convenzione con l'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata per la **locazione di un appartamento a Cortina** all'Adige (p.ed.

39/1) in base all'art. 24 L.P. 13/98 ai fini della sistemazione di un nucleo monoparentale richiedente asilo con un figlio con decorrenza 01.02.2021: 3.158,80 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Stipula di una convenzione con la Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Ora per l'utilizzo della **sala parrocchiale nella canonica per il collocamento della mensa** degli scolari della scuola elementare in lingua tedesca - anno scolastico 2020/2021: 1.600,00 €

Incarico alla ditta Eglue Srl di per l'esecuzione del servizio postale per l'invio di **avvisi di pagamento** e altre comunicazioni tributarie per il periodo 2021-2023: 15.000,00 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici**, acquedotto e fognatura e sull'irrigazione delle aree verdi per gli anni 2021 e 2022: 35.200,00 €

F.Ili Santini S.r.l.: Appalto della gestione, dello **smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti** confluenti nel centro di riciclaggio di Ora nonché svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.02.2021 al 30.07.2021: 24.000,00€

Rinnovo dell'acquedotto Gleno - Ora - S. Daniel all'altezza della Via Stazione a Montagna - Affidamento incarico alla ditta Varesco Srl: 19.706,17 €

Vetzeria Pfanzelter SNC d. Pfanzelter M. & T. di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per lo smontaggio e la messa in sicurezza delle **vetrate interne della microstruttura per l'infanzia**: 3.172,00 €

Elektro A. Haller Snc: incarico mediante affidamento diretto per la nuova costruzione dell'**impianto d'illuminazione per il campo da calcio** per allenamento in erba artificiale nella zona sportiva "Schwarzenbach": 27.412,00 €

Pedacta Srl: affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 26, comma 4 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 per la fornitura ed il **montaggio dei mobili di serie per la scuola elementare in lingua tedesca e italiana**: 111.920,84 €

Concessione e pagamento del contributo ordinario 2020 a favore del Corpo dei **Vigili del Fuoco Volontari di Ora**, in base al bilancio di previsione 2021: 6.000,00 €

Möbel Planer SRL di Appiano: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di un **angolo cottura per l'alloggio sociale a Cortina** sulla strada del Vino: 1.840,00 €

Greenplan di Moletta Giuseppe di Ora - incarico mediante affidamento diretto per lo **sgombero neve** sulle strade comunali: 2.928,00 €

Ditta Italkali Spa - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **cloruro di sodio in sacchi per il servizio strade**: 3.416,00 €

Tecme S.r.l. - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **lampade per il portabilizzatore** a raggi UV presso il serbatoio S. Daniele: 1.065,79 €

Fatturazione di spese nel settore EDP 2021 da parte del **Consorzio dei Comuni** - Impegno di spesa: 10.000,00 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - Cantiere comunale - Fornitura di **materiale elettrico** per diversi lavori nel periodo 01.01.2021 - 31.12.2021: 5.124,00 €

Centro tutela Consumatori utenti - progetto "Consulenza mobile 2021" - consulenza per i consumatori: 640,00 €

Microstruttura per la prima infanzia - Assunzione dei costi per la frequenza della **microstruttura "Baby Puffo"** di Vadena da parte di un bambino di Ora per il periodo 01.01.2021 - 31.08.2021: 1.600,00 €

Ripartizione e liquidazione dei **diritti di segreteria** riscossi nel III. e IV. trimestre 2020: 2.474,10 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2021: 3.172,00 €

Microstruttura per la prima infanzia - convenzione con la cooperativa "Coop. Sociale COCCINELLA a.r.l." per l'**assistenza dei bambini** di fuori delle strutture comunali: 4.730,40 €



RESCH
INTERIORS

www.resch.it

Resch Möbel zeigt maßgeschneiderte Gesamtlösungen. Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin!

SHOWROOM KARDAUN
EXKLUSIVE KÜCHENWELT
EINZIGARTIG IN SÜDTIROL

Faschingskrapfen für das Altenheim



Wo im letzten Jahr noch buntes Treiben und ausgelassene Feierstimmung herrschte, blieb es aufgrund der Coronapandemie heuer leider still im Dorf.

Dennoch wollte der Carnevalverein nicht gänzlich untätig bleiben. Zwei Mitglieder des Elferrates brachten am Faschingssonntag stellvertretend für den Verein Faschingskrapfen für Gäste und Belegschaft ins Altenheim. "Uns ist es wichtig, auch in schwierigen Zeiten ein kleines Zeichen der Solidarität zu setzen", sagt Carnevalpräsident Michael "Much" Marchel. Der Elferrat und der gesamte Carnevalverein blickt optimistisch in die Zukunft und hofft darauf, im nächsten Jahr wieder närrische Stimmung im Dorf verbreiten zu können.



Carnevalpräsident Michael Much Marchel beim Überbringen der Krapfen

Krapfen di carnevale per la casa di riposo



Lo scorso anno, in questo periodo, si respirava ancora un'atmosfera di festa e un vivace trambusto.

Un anno dopo, a causa della pandemia da Coronavirus, tutto questo è solo un ricordo. Tuttavia, l'associazione carnevalesca non è voluta rimanere con le mani in mano. Nella domenica di Carnevale, due membri del Consiglio degli Undici in rappresentanza dell'as-

soziazione hanno portato dei krapfen agli ospiti e al personale della casa di riposo. "Per noi è importante offrire un piccolo segno di solidarietà anche in questi tempi difficili", dice il presidente dell'associazione Michael "Much" Marchel. Il Consiglio degli Undici e l'intera associazione guardano però al futuro con ottimismo, con la speranza che l'anno prossimo si possa nuovamente rivivere l'atmosfera di festa lungo le strade del paese.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

Gemeinsam sind wir stark

Dank an die Bevölkerung



Die anhaltende Corona-Situation stellt auch seit mehr als einem Jahr die Freiwillige Feuerwehr Auer vor Herausforderungen.

Besonders im Bereich des Eigenschutzes mussten die Wehrmänner ständig neue Maßnahmen treffen, um die Einsatzbereitschaft und damit den Schutz der gesamten Bevölkerung sicherzustellen. Darüber hinaus hatte das Virus auch negative Auswirkung auf das Vereinsleben an sich, welches für den ehrenamtlichen Charakter der Feuerwehr elementar ist.

Diesen widrigen Umständen zum Trotz, stemmten die Florianijünger die vielseitigen Probleme und konnten in gewohnt professioneller Manier die verschiedensten Einsätze angehen. Ein Aspekt, welcher bei dieser freiwilligen Arbeit besonders den Rücken freigehalten hat, war die Gewissheit, die Bürger von Auer hinter sich zu wissen. Dies zeigte sich insbesondere bei der Spendensammelaktion Anfang des Jahres, bei welcher eine stattliche



Einsatz bei der Suchaktion in der Etsch

Summe zu Stande kam. Dieses monetäre Kapital ist dabei besonders in diesem Krisenjahr sehr wichtig, da durch abgesagte Veranstaltungen und dergleichen keine Eigeneinnahmen lukriert werden konnten.

Die Freiwillige Feuerwehr Auer bedankt sich mit vollstem Herzen bei den Gönnern und Sponsoren, durch welche die Arbeit erst ermöglicht wird.



Einsatz im Straßenverkehr

L'unione fa la forza

Ringraziamento ai concittadini



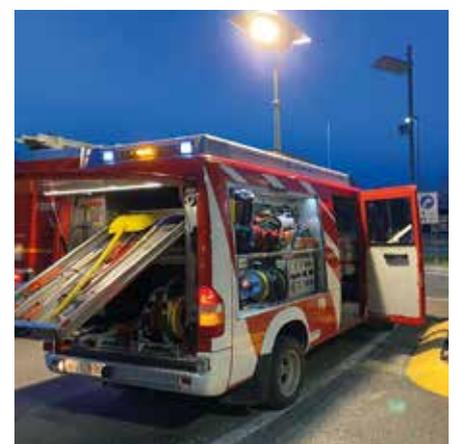
Da più di un anno, la situazione che attualmente vede ancora imperversare il Corona virus ha posto delle sfide anche al corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Ora.

Soprattutto in ambito della protezione individuale i Vigili del Fuoco hanno dovuto adottare misure sempre nuove per garantire solerzia nelle operazioni a tutela dell'intera cittadinanza. Inoltre, il virus ha avuto anche un effetto negativo sull'attività conviviale dell'associazione, basilare per il carattere onorario dei vigili del fuoco.

Nonostante queste circostanze avverse, i nostri Vigili del Fuoco volontari hanno padro-

neggiato i numerosi problemi emersi e sono stati in grado di affrontare i vari incarichi con la solita professionalità. Un aspetto che ha contribuito a tenere alto il morale in queste attività di volontariato è stata la certezza di avere il sostegno dei nostri concittadini di Ora. Una vicinanza che è stata particolarmente evidente in occasione della campagna di sostegno di inizio anno, nella quale è stata raccolta una somma considerevole. Questo contributo è molto importante, soprattutto in questo periodo difficile, perché a causa degli eventi annullati non è possibile raccogliere fondi in altri modi.

Il corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Ora ringrazia di cuore i benefattori e gli sponsor



In azione in caso di incidente.

che rendono possibile il loro enorme lavoro per la comunità.

Bäuerinnen: Ausschusssitzung online



Für gewöhnlich trifft sich der Ausschuss regelmäßig im Laufe des Jahres zur Besprechung der anfallenden Themen.

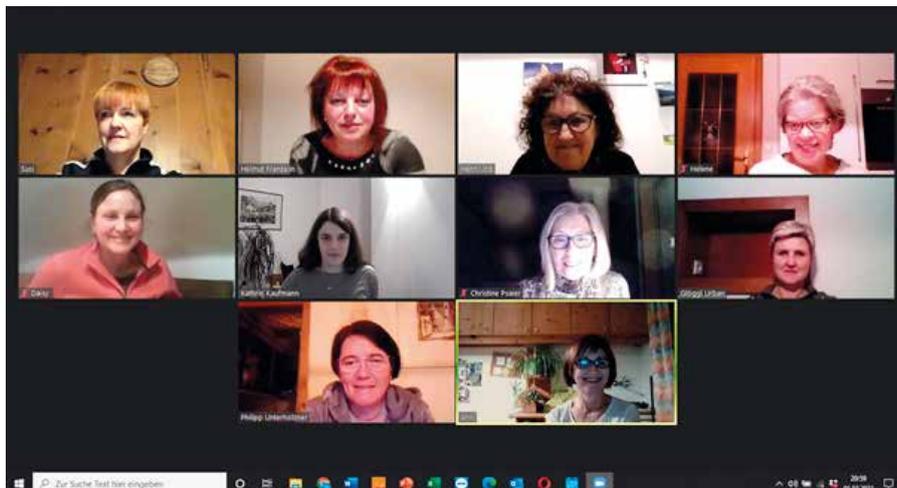
Wir bereiten Kurse und Vorträge vor, organisieren schon im Vorfeld verschiedene Veranstaltungen im Dorf und nicht zuletzt bieten sich die Ausschusssitzungen auch für einen ausgiebigen Ratscher an.

Im Jahr 2020 hat uns die Covid-Pandemie einen Strich durch die Rechnung gemacht, ab März konnten wir keine Veranstaltungen mehr durchführen und auch das traditionelle Blumensträußchen-Verteilen an Hochsenerfrauentag und die Krapfen zu Erntedank, wo wir direkt mit der Bevölkerung in Kontakt traten, fielen den Verordnungen zum Opfer. Nichtsdestotrotz haben wir uns nicht unterkriegen lassen und unsere letzte Ausschusssitzung online über Zoom abgehalten. Da wir mit großer Zuversicht in die Zukunft blicken, haben wir beschlossen, für die Zeit nach der Pandemie einige Kurse anzubieten. Schon seit Längerem wurde in Auer kein Krippenbaukurs mehr abgehalten und deshalb möchten wir im Sommer einen solchen organisieren. Vorab gilt es jedoch, das Interesse in der Bevölkerung abzuchecken und so sind alle Interessierten gebeten, sich bei der Ortsbäuerin Christine Glöggel, Tel. 339 6893580, zu melden. Zudem würden wir einen Weidenflechtkurs (Flechten auf Baumstamm) anbieten, der im Freien abgehalten werden kann und somit auch Covid-mäßig kein Problem darstellen würde.

Mit Kochkursen ist es momentan noch schwierig, da diese in einem geschlossenen Raum stattfinden und daher eventuell den Bestimmungen nicht entsprechen würden. Sobald es jedoch die Situation zulässt, werden wir so schnell wie möglich unsere Tätigkeiten auch in diesem Bereich wieder aufnehmen.

Nicht zuletzt werden wir gemeinsam mit der öffentlichen Bibliothek Auer diverse Buchvorstellungen und Vorträge abhalten und/oder mitorganisieren.

Wir haben noch viele Ideen für die kommenden Monate, von Ausflügen über Veranstaltungen im Dorf, auch gemeinsam mit anderen



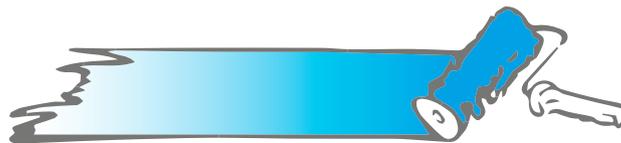
Die Bäuerinnen hielten ihre Ausschusssitzung online ab

Vereinen und gerne nehmen wir auch Inspirationen aus der Bevölkerung auf, um die Umsetzung von Wünschen zu konkretisieren. Dies alles in Hinblick auf eine teilweise Lockerung der Covid-Bestimmungen und in der

Hoffnung, dass mit den wärmeren Tagen wieder an ein einigermaßen normales Leben zu denken ist.

Wir jedenfalls stehen in den Startlöchern...

*Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore*



Auer - Ora  347 9466457

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com



Neuwahlen stehen an Nuove elezioni in vista

Das ELKI Auer Ora ist ein gern besuchter und fest integrierter Treffpunkt für Groß und Klein in unserem Dorf:

Eltern mit Kindern, Großeltern, Alleinerziehende, Tagesmütter und andere Erziehungsberechtigte haben hier die Möglichkeit, andere Eltern kennenzulernen, Erfahrungen auszutauschen sowie durch die verschiedenen Kursangebote Anregungen und Hilfen für den Alltag mit Kindern zu gewinnen. Die Kinder können in geschütztem Rahmen ihre ersten sozialen Kontakte knüpfen sowie Spiel und Spaß bewusst leben und erleben. Der Mitgliedsbeitrag beträgt 20€ pro Familie und Schuljahr.

Das Eltern-Kind-Zentrum ist eine Einrichtung, die vom Engagement seiner Mitglieder getragen wird. Je mehr Menschen sich für das ELKI verantwortlich fühlen, umso lebendiger ist es. Wir freuen uns daher über alle, die mit ihrer Mitgliedschaft unsere Ideen, Ziele und Werte unterstützen.

Seit Beginn der Corona-Pandemie war es für den amtierenden Ausschuss eine große Herausforderung, das ELKI trotz aller Sicherheitsauflagen und Hygienemaßnahmen zu führen und die Spiele und Materialien so zu organisieren, dass bei den regulären Öffnungszeiten die Kinder trotz allem Spaß und Normalität erleben durften. Leider musste die gesamte ELKI-Tätigkeit samt Kursveranstaltungen mehrmals gestrichen werden. Nichtsdestotrotz hat der Ausschuss stets mit Motivation und Engagement gearbeitet. Ende Mai stehen Neuwahlen an, bei denen der neue Ausschuss gewählt wird. Da es sich um eine ehrenamtliche Tätigkeit handelt, kann sich jede/r beteiligen! Bei Interesse einfach anrufen, auf unserer Webseite stöbern, uns auf Facebook oder Instagram folgen oder bei den Öffnungszeiten im ELKI-Sitz unverbindlich vorbeischaun. Der aktuelle Ausschuss beendet somit bald seine Tätigkeit und setzt alles daran, dass sich demnächst Interessierte finden, die die bestehenden Werte des ELKI weiterführen, mit neuen Ideen bereichern und mit Schwung und Elan ihre neue Amtsperiode starten.

- Telefonnummer: 339 245 0146
 - Webseite: www.elki-auer.it
 - Facebook & Instagram: ELKI Auer Ora
 - Adresse: Alte Landstraße 5, Auer (gegenüber Pizza&More)
 - Öffnungszeiten:
Montag 15.00 – 17.00 Uhr
Mittwoch 09.00 – 11.00 Uhr*
Donnerstag 16.00 – 18.00 Uhr
Freitag 09.00 – 11.00 Uhr*
(*Krabbelgruppe für Kleinkinder von 0-3 Jahren)
- In den Schulferien bleibt das ELKI geschlossen.

Romina Costa

L'ELKI Auer Ora è un luogo d'incontro apprezzato e decisamente consolidato per grandi e piccini nel nostro paese:

genitori con bambini, nonni, genitori single, Tagesmütter e altri accompagnatori hanno la possibilità di incontrare altri genitori, di scambiare esperienze e di ottenere suggerimenti e aiuti per la vita quotidiana con i bambini attraverso i vari corsi offerti. I bambini possono stringere i loro primi contatti sociali in un ambiente protetto e vivere consapevolmente il gioco e il divertimento. La quota di adesione è di 20€ per famiglia e anno scolastico.

Il Centro Genitori-Bambini è un'istituzione che si sostiene grazie all'impegno dei suoi membri. Più persone si sentono responsabili dell'ELKI, più è vivo. Siamo quindi contenti di tutti coloro che sostengono le nostre idee, obiettivi e valori con la loro adesione. Dall'inizio della pandemia dovuta al coronavirus, è stata una grande sfida, per l'attuale direttivo, gestire l'ELKI nonostante tutte le norme di sicurezza e le misure igieniche e organizzare i giochi e i materiali in modo tale che, durante il regolare orario di apertura, i bambini potessero sperimentare divertimento e normalità nonostante tutto.

Purtroppo, l'intera attività dell'ELKI, compresi gli eventi del corso, è stata cancellata diverse volte, ma il direttivo ha sempre continuato a lavorare con motivazione e impegno.

Le nuove elezioni sono previste per la fine di maggio, quando sarà eletto il nuovo direttivo. Poiché si tratta di una mansione a titolo volontario, chiunque può partecipare! Se sei interessato/a, chiamaci, naviga sul nostro sito web, seguici su Facebook o Instagram, o passa semplicemente presso la sede dell'ELKI durante gli orari di apertura. L'attuale direttivo terminerà a breve la sua attività e farà tutto il possibile per trovare persone interessate che portino avanti i valori esistenti dell'ELKI, lo arricchisca con nuove idee e iniziino il nuovo mandato con slancio e verve.

- numero di telefono: 339 245 0146
 - sito web: www.elki-auer.it
 - Facebook & Instagram: ELKI Auer Ora
 - indirizzo: Via Vecchia 5, Ora (di fronte a Pizza&More)
 - orari d'apertura:
lunedì ore 15.00 – 17.00
mercoledì ore 09.00 – 11.00*
giovedì ore 16.00 – 18.00
venerdì ore 09.00 – 11.00*
(* gruppo per neonati e bambini dai 0-3 anni)
- Durante le vacanze scolastiche l'ELKI rimane chiuso.

Romina Costa

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Gedenken an Andreas Hofer



Ricordo di Andreas Hofer

Vor 211 Jahren ist der Tiroler Volksheld Andreas Hofer in Mantua erschossen worden.

211 anni fa moriva fucilato a Mantova l'eroe popolare tirolese Andreas Hofer.

Still und leise haben zwei Vertreter der Schützenkompanie Auer einen Kranz vor dem Wegkreuz im Schlossweg niedergelegt, das auf einem Reststein des Andreas-Hofer-Denkmal am Bergisel errichtet worden ist. Das ehrende Gedenken gilt nicht nur Andreas Hofer und all jenen, die sich für die Freiheit ihrer Heimat eingesetzt haben, sondern auch allen Opfern der Kriege. "Wir schauen mit Mut und Zuversicht nach vorne und hoffen, im kommenden Jahr die Andreas-Hofer-Gedenkfeier wieder wie gewohnt ausrichten zu können", sagt Hauptmann Martin Feichter.



Das Wegkreuz ist auf einem Reststein des Andreas Hofer Denkmals in Innsbruck errichtet

Due rappresentanti della compagnia di Schützen di Ora hanno silenziosamente deposto una corona davanti alla croce in via del Castello, che venne eretta sulla base di una pietra del monumento ad Andreas Hofer del monte Isel. Il ricordo non va solo ad Andreas Hofer, ma a tutti coloro che hanno combattuto per la libertà della propria patria, e a tutte le vittime delle guerre. "Guardiamo con fiducia e ottimismo al futuro e speriamo che il prossimo anno sia di nuovo possibile celebrare la festa in ricordo di Andreas Hofer come di consueto", dice Hauptmann Martin Feichter.



La corona in ricordo a tutte le vittime delle guerre

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱 Wie werde ich ihn los??

N Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

🙏🙏🙏🙏😊

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

Die Unterlandler Tafel



Armut macht auch in Südtirol nicht halt. Nach Jahrzehnten des Überflusses, sind wir nun wieder in einer Zeit, wo ein bewussterer Umgang mit unseren Lebensmitteln und Ressourcen sinnvoll erscheint.

Durch den Gesetzgeber sind unsere Lebensmittelgeschäfte gezwungen, Nahrungsmittel, die kurz vor dem Verfallsdatum stehen, auszusortieren und wegzuworfen. Der „Banco alimentare“ sammelt eben diese Lebensmittel und liefert sie nach Bedarf an Verteilerorganisationen wie die Unterlandler Tafel weiter.

Die SVP Frauen vom Unterland haben in Auer am Bahnhof die sogenannte „Unterlandler Tafel“ eingerichtet und führen sie jetzt gemeinsam mit der Vinzenzkonferenz. Koordinatorin ist Traudi Winkler Terleth.

**Jeden Montag ist die Unterlandler „Tafel“
von 16.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet**

In dieser Zeit können die Bedürftigen sich pro Familie eine Tasche mit Lebensmitteln abholen.

Zugang zu den Lebensmitteln der Tafel haben alle Bedürftigen.

Für die Feststellung der Bedürftigkeit bedarf es Folgendes:

- eine Gesuchsvorlage (liegt in der Gemeinde oder direkt bei der Unterlandler „Tafel“ am Bahnhof in Auer auf)
- Eigenerklärung über den Familienstand (im Gemeindeamt);
- Die ISEE - Erklärung (welche von den Beistandszentren, Patronaten, wie dem KVW ausgestellt wird).

GEBURTSTAGE

*„Die Freude finden wir nicht in den Dingen, sondern in der Tiefe unserer Seele“
(Theresia von Lisieux)*

Pia Girardi 08.03.

Anna Vescoli 11.03.

Eduard Huber 20.03.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

„100 Jahre Leben in Auer“

Die Band „Anonym“



Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses, eine Zusammenfassung der Recherchen von Adina Guarnieri zur Band „Anonym“.

Bob Dylan sang 1964 „The times they are a-changin“ – Die Zeiten ändern sich. Nur vier Jahre später befand sich die Welt in Aufruhr: Die 68er- Revolution hatte begonnen. Diese machte vor Südtirol nicht halt und fiel auch in Auer auf fruchtbaren Boden.

Im Herbst 1972 kamen hier drei knapp Achtzehnjährige zusammen, um eine Band zu gründen: Emil Vescoli, Erich Debiasi und Arnaldo Zanol. Bald stießen Claudio Mutinelli



Anonym bei einem Konzert in Tramin.

sowie Walter Casatta hinzu: „Anonym“ war geboren. In ihren Songs ging es um Freiheit, Liebe und Poesie. Der Proberaum der Auer befand sich in der Traminerstraße, in der Nähe der EOSAN. Mit viel Engagement bereiteten sie sich auf ihre Konzerte vor, bei denen emsig Kontakte zu anderen Jugendgruppen, z.B. die Traminer „Action Admiral“, geknüpft wurden. Dabei gingen sie bei ihren Auftritten immer leer aus, nur einmal machten sie einen Gewinn von 24.000 Lire.

Einigen waren „Anonym“ suspekt, obwohl sie nicht gezielt politisch sein wollten. Aber in den 1970er-Jahren war eine zweisprachige Band ein Statement und auf Mehrsprachigkeit wurde großer Wert gelegt: Bei der Herkunft der Mitglieder, aber auch was die verschiedenen Ausdrucksformen der Kunst betraf. So wurde der Freundeskreis in Form einer Theatergruppe integriert. Je umfangreicher das Ganze wurde, umso mehr häuften



1974 Emil mit Anonym-Bus

sich die Hindernisse. Die Theatergruppe löste sich Ende 1974 auf, auch Claudio und Arnaldo traten bald aus der Band aus. War Auer jemals wirklich „wild“? Für die ehe-

maligen Bandmitglieder ist nicht ausschlaggebend, wie wild man damals war, sondern dass alle „Anonymler“ bis heute einen Funken Wildheit beibehalten haben.

“Un secolo di vita ad Ora”

Il gruppo “Anonym”

All'interno del progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss, presentiamo le ricerche di Adina Guarneri sul gruppo musicale “Anonym”.

Nel 1964 Bob Dylan cantava “The times they are a-changin’” – i tempi stanno cambiando. Solamente quattro anni dopo prese avvio la cosiddetta rivoluzione del '68. Questa coinvolse anche l'Alto Adige, e trovò seguaci pure ad Ora.

Nell'autunno del 1972 tre diciottenni decisero di fondare un gruppo: Emil Vescoli, Erich Debiasi e Arnaldo Zanol. Presto si aggiunsero Claudio Mutinelli e Walter Casatta, la band fu nominata “Anonym”. Le loro canzoni parlavano di libertà, amore e poesia. La sala prove dei cinque giovani si trovava in Via Termeno, di fronte alla EOSAN. I concerti furono numerosi e offrirono loro la possibilità di incontrare altri gruppi giovanili come, per esempio, “Action Admiral” di Termeno. Nonostante le loro esibizioni fossero molto seguite, “Anonym” non guadagnarono mai nulla con la loro musica, eccetto quella volta quando



Anonym durante un concerto a Termeno.

tornarono a casa con in tasca 24.000 Lire. Alcuni furono sospettosi nei confronti del gruppo, malgrado gli intenti dei giovani non furono mai chiaramente politici. Ma negli anni Settanta un gruppo bilingue era già visto come una sorta di affronto, e il plurilinguismo era una colonna portante, sia nella scelta dei membri, sia nei confronti del linguaggio artistico. Così accadde che il gruppo si ampliò, presentando non solamente musica, ma anche esibizioni teatrali messe in scena da ami-

che e amici di Ora. Ma con un numero sempre più alto di persone coinvolte aumentarono anche i rispettivi impegni – famigliari, universitari, lavorativi. Verso la fine del 1974 il gruppo teatrale si sciolse, anche Claudio e Arnaldo lasciarono la band.

Ora è mai stato un paese “selvaggio”? Per gli ex-membri la cosa fondamentale non è quanto fossero “selvaggi” allora, ma il fatto che ognuno di loro abbia fino ad oggi preservato un pizzico di selvatichezza.

Neu- und Wiederanmeldungen in der Musikschule für das Schuljahr 2021/22



Online vom 1. bis 31. März 2021

Wiederanmeldungen:

betreffen jene Schüler/innen, die bereits ein Instrumentalfach an der Musikschule Unterland besuchen und werden im März online abgewickelt. Die Eltern/Erziehungsverantwortlichen erhalten per E-Mail die Wiederanmeldung zur Kontrolle der Daten zugesandt, anschließend muss die Wiederanmeldung online über den zugesandten Link getätigt werden. Erst dann ist die Wiederanmeldung gültig. Auch die Neuanmeldung in einem neuen oder anderen Instrumental-, Vokal- bzw. Ergänzungsfach muss auf diesem Formular angegeben werden.

Neuanmeldungen:

betreffen jene Schüler/innen, die sich im kommenden Schuljahr neu in die Musikschule einschreiben. Die Schüler/innen werden unter Berücksichtigung der gültigen Aufnahmekriterien vorgemerkt, welche in der von der Landesregierung genehmigten Studienordnung vermerkt

sind (siehe www.musikschule.it). Sie erfahren spätestens bei Schulschluss (Mitte Juni 2021), ob sie aufgenommen oder in die Warteliste eingereiht werden.

Die wichtigsten Kriterien für die Reihung in der Aufnahme sind Vorbildung (musikalisch, instrumental) und Wartejahre. Die entsprechenden werden auch auf der Homepage www.musikschule.it/musikschuldirektionunterland veröffentlicht.

Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegengenommen:

Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule), Grundausbildung 1 und 2 – Musizierunde – Musik- und Rhythmuswerkstatt – Theorie



für JMLA in Bronze, Silber und Gold – Blockflöte – Querflöte – Klarinette – Saxophon – Oboe

– Horn – Klavier – Orgel – Gitarre – E-Gitarre – Violine – Violoncello – Kontrabass – Schlagwerk – Hohe und Tiefe Blechblasinstrumente – Steirische Harmonika – Vokalausbildung (für Jugendliche u. Erwachsene), Jazzpiano – E-Bass – Chorleiterausbildung – Moderner Gesang

Im Herbst 2021 sind KEINE Einschreibungen möglich!

Detaillierte Informationen sind im Flyer der Musikschule abgedruckt, der ab Anfang März in der Musikschule aufliegt und auf der Homepage www.musikschule.it veröffentlicht ist.

Wir sind erreichbar unter:

Tel. 0471 810 256

E-Mail: musikschule.auer@schule.suedtirol.it



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, 39040 Auer
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

Via della Canonica 1, 39040 Ora
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

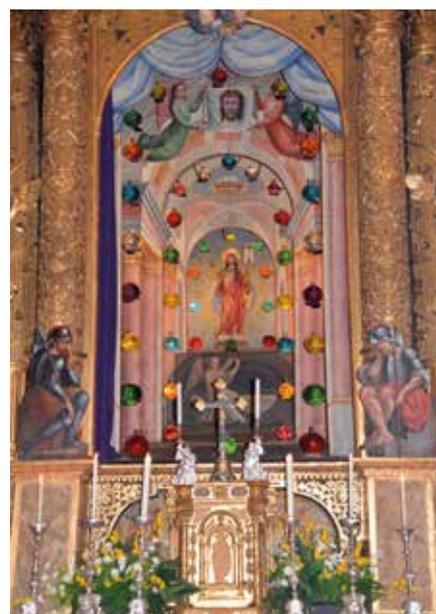
(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit/orario invernale September/settembre 2020 – Juni/giugno 2021

Samstag / Vorabend	dt. / ital.	18.00 h	Marienkirche (MK)
Sabato / prefestivo	Ital.	19.00 h	Chiesa Santa Maria (SM)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Marienkirche (MK)
Montag / lunedì	dt./ital.	16.00 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Das Ostergrab in der Peterskirche

Ostern – Mitte der Zeit

Auf das Fest der Taufe Jesu folgt bis zum Aschermittwoch ein erster Abschnitt der Zeit im Jahreskreis, die dann nach Pfingsten weitergeführt wird und bis zum Christ-Königs-Sonntag, bzw. zum Advent reicht.

Der Osterfestkreis beginnt mit dem Aschermittwoch und führt über die österliche Bußzeit (Fastenzeit; auch Quadragesima) zum Höhepunkt des Kirchenjahres in den drei österlichen Tagen (Triduum sacrum): Gründonnerstag, Karfreitag, Ostern.

Es geht an Ostern zunächst um das Erinnern an Jesu Leiden, Tod und Auferstehung. Gott führte Jesus auf diesem besonderen Weg von der

Pasqua – La metà del tempo

Alla festa del battesimo di Gesù fa seguito fino al Mercoledì delle Ceneri una prima parte del tempo ordinario, che prosegue poi dopo Pentecoste fino alla Solennità di Cristo Re, o Avvento.

La festa di Pasqua inizia con il Mercoledì delle Ceneri e prosegue attraverso il periodo di penitenza pasquale (Quaresima, o Quadragesima) fino al culmine dell'anno liturgico con i tre giorni pasquali (Triduum sacrum): Giovedì Santo, Venerdì Santo, Pasqua.

Durante la Pasqua vengono ricordate la sofferenza, la morte e la risurrezione di Gesù. Dio guidò suo figlio Gesù lungo questo importan-

Krippe zum Kreuz und vollendete ihn in der Auferstehung am dritten Tag. In diesem historischen Geschehen in Jesus Christus hat Gott die Welt mit sich versöhnt und uns in seinem Sohn das neue Leben geschenkt. Wir werden ganz deutlich daran erinnert, dass unser Weg durch dieses Leben sich in der Nachfolge Jesu verwirklicht und über den Tod, den wir alle erleiden werden, zur Auferstehung und zum ewigen Leben führt. So können wir Ostern verstehen als Fest des Erinnerns und Gedenkens. Was an und in Jesus geschah, hat Bedeutung für uns alle und soll immer wieder in Erinnerung gerufen werden.

Ostern ist aber mehr als Gedenken und Erinnern. Wir erinnern uns nicht nur an das Werk der Erlösung, wir gedenken nicht nur der Taten Jesu zu unserem Heil. Vielmehr wird durch die liturgischen Feiern das Erlösungswerk in unsere Zeit ‚hereingeholt‘ und mitten unter uns lebendig und gegenwärtig. Ostern ist Vergegenwärtigung von Jesu Heilswerk. Er selbst setzt seine Erlösungstat mitten unter uns und für uns herein in die Gegenwart. Wir dürfen das nicht falsch verstehen. Es geht nicht um eine Wiederholung, sondern vielmehr um Vergegenwärtigung. Jesus stirbt nicht noch einmal und jedes Jahr wieder, sondern macht unter uns lebendig und wirksam, was er damals zu unserem Heil vollbracht hat. Wir erleben das ja in jeder Messfeier, wo immer neu, überall auf der Welt und bis ans Ende der Zeiten Jesus wahrhaft gegenwärtig wird und sich uns als Brot des Lebens schenkt und den Bund in seinem Blut erneuert.

So geht es um die Erneuerung von Mensch und Welt hier für uns und mitten unter uns. Schon durch die Propheten hat Gott einen neuen Himmel und eine neue Erde verheißen. Die Erneuerung beginnt durch die Erneuerung des Menschen, der in Christus das neue Leben aus der Taufe und dem Glauben zugesprochen bekommt und es Tag für Tag zu verwirklichen sucht. Ostern ist so die Mitte der Heilgeschichte, die Mitte unseres Lebens, die Mitte des Kirchenjahres. Noch bevor die Jünger und Jüngerinnen Jesu ein von den jüdischen Traditionen abgehobenes Ostern zu feiern begannen, feierten sie den ersten Tag der Woche, den Tag nach dem jüdischen Sabbat, als den Tag der Auferstehung, den Herrentag (dies dominica – Sonntag). So ist jeder Sonntag Tag der Erneuerung der Gemeinschaft mit Gott in Christus, seinem Sohn.

Ich wünsche Euch allen diese Neuwerdung aus dem Glauben an den Auferstandenen. Geht die Wege mit, wie sie uns die Liturgie der Kirche vorzeigt und erlebt als Einzelne und in der Gemeinschaft: der Herr lebt und wir leben durch ihn. Wir hoffen, dass wir trotz dieser schwierigen Zeit der Pandemie wieder gemeinsam Ostern feiern dürfen und gestärkt im Vertrauen auf Gott und in der Liebe zu ihm auf füreinander zu Wegbegleitern und Geschwistern werden.

Euer Peter Paul Hofmann, Seelsorger

te percorso, dalla stalla alla croce, e infine alla risurrezione nel terzo giorno. Con l'avvento storico di Gesù Cristo, Dio si è riconciliato col mondo, e ci ha donato nuova vita tramite suo figlio.

Ci viene perciò ricordato chiaramente come il nostro percorso di vita si possa realizzare seguendo il cammino di Gesù fino alla risurrezione e alla vita eterna, attraverso la morte che ci attende. Possiamo quindi intendere la Pasqua come una festa del ricordo e della commemorazione. Quello che è successo a Gesù ha un significato per tutti noi, ed è giusto ricordarlo sempre.

Ma la Pasqua è più di ricordo e commemorazione. Non ci limitiamo infatti a ricordare solamente l'opera di redenzione, oppure le azioni che Gesù ha compiuto per la nostra salvezza. Piuttosto, attraverso le celebrazioni liturgiche, l'opera di redenzione viene "introdotta" nel nostro tempo per essere sempre viva e presente in mezzo a noi. La Pasqua è dunque la realizzazione dell'opera di salvezza di Gesù. Egli stesso pone il suo atto di redenzione tra di noi e per noi, nel presente. Non dobbiamo cadere in errore, non si tratta di ripetizione ma di realizzazione, di richiamo alla mente. Gesù non muore più ogni anno, ma contribuisce a rendere vivo ed efficace ciò che un tempo ha fatto per noi e per la nostra salvezza. Questo lo sperimentiamo in qualsiasi celebrazione liturgica, in ogni parte del mondo, dove fino alla fine dei tempi Gesù è veramente presente e dona se stesso come pane della vita e rinnova l'alleanza con il suo sangue.

Si tratta pertanto del rinnovamento dell'uomo e del mondo per noi e tra di noi. Già attraverso i profeti, Dio ha promesso un nuovo cielo e una nuova terra. Il rinnovamento inizia quindi con il rinnovamento stesso dell'essere umano, che in Cristo riceve nuova vita dal sacramento del battesimo e, tramite la fede, cerca di realizzarla giorno dopo giorno.

La Pasqua rappresenta così la metà della storia di salvezza, la metà della nostra vita, la metà dell'anno liturgico. Anche prima che i discepoli di Gesù iniziassero a festeggiare una Pasqua derivata dalle tradizioni ebraiche, essi celebravano il primo giorno della settimana, quello successivo al sabato ebraico, come il giorno della risurrezione e del Signore (dies dominica – domenica). Ogni domenica è quindi il giorno del rinnovamento della comunione con Dio in Cristo suo Figlio.

Voglio augurare a tutti Voi questo rinnovamento della fede nella Risurrezione. Seguite il cammino che la liturgia della Chiesa indica e sperimenta, come singoli individui e come comunità: il Signore vive e noi viviamo attraverso di lui. Speriamo che, nonostante questo momento difficile segnato dalla pandemia, si possa presto ritornare a celebrare nuovamente la Pasqua tutti assieme come compagni e fratelli l'uno dell'altro, rafforzati nella fiducia in Dio e nell'amore per Lui.

Il Vostro Peter Paul Hofmann, Parroco

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

05.03.2021	Freitag/venerdi	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19.30 h	Oberdorf	Kreuzweg (kmb/kfb) – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
06.03.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
.....		
07.03.2021	Sonntag/domenica	3. Fastensonntag / 3a domenica del tempo di Quaresima (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt) 8.30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt.
.....		
12.03.2021	Freitag/venerdi	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19.30 h	Oberdorf	Kreuzweg (kmb/kfb) – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
13.03.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
14.03.2021	Sonntag/domenica	4. Fastensonntag / 4a domenica del tempo di Quaresima (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Wortgottesfeier/F) 08:30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt.
.....		
19.03.2021	Freitag / venerdi	Heiiger Josef, Nährvater Jesu / San Giuseppe
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19:30 h	Marienkirche	Messfeier Heiliger Josef (kmb) mit anschl Einkehr in der Pfarrstube
.....		
20.03.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
21.03.2021	Sonntag/domenica	5. Fastensonntag / 5a domenica del tempo di Quaresima (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt) 08:30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt.
.....		
25.03.2021	Donnerstag / giovedì	Verkündigung des Herrn / annunciazione del Signore
26.03.2021	Freitag/venerdi	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
20.00 h	Oberdorf	letzter Kreuzweg gestaltet von und mit den Vereinen – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
27.03.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
28.03.2021	Sonntag/domenica	Palmsontag / Domenica delle Palme (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
08.15 h	Centro don Bosco	Benedizione dei rami – vangelo – ingresso solenne nella chiesa Santa Maria
09.15 h	Tscharfhaus/Mitterdorfplatz	Segnung der Palmzweige mit anschließender Prozession zur Marienkirche
.....		
Karwoche / Settimana Santa		
29.03.2021	Montag/lunedì	19:30 Versöhnungsgottesdienst in der Marienkirche)
.....		
Heilige Drei-Tage-Feier / Triduum Sacrum		
01.04.2021	Donnerstag/giovedì	Gründonnerstag / Giovedì Santo
20:00 h	St. Peter/San Pietro	Messfeier vom letzten Abendmahl (zweisprachige Messfeier) / Santa Messa nella cena del Signore (messa bilingue)
	Kapelle	Ölbergstunde bis 22:00 Uhr
.....		
02.04.2021	Freitag / venerdi	Karfreitag / Venerdì Santo – Gebotener Fastentag / digiuno e astinenza
15:00 h	Peterskirche	Kreuzweg
15:00 h	Chiesa S. Maria	Celebrazione della Passione del Signore
20:00 h	Chiesa S. Maria	Via Crucis
20:00 h	Peterskirche	Feier vom Leiden und Sterben des Herrn (Wortgottesdienst – Fürbitten – Kreuzverehrung – Kommunionfeier)
.....		
03.04.2021	Samstag / sabato	Karsamstag – Auferstehung des Herrn (ohne liturg. Feier)
		Sabato Santo – Risurrezione del Signore (senza celebrazione liturgica)
20:30 h	Chiesa S. Maria	Veglia Pasquale

20:30 h	Peterskirche	Osternachtfeier von der Auferstehung des Herrn (Wortgottesfeier – Lichtfeier – Tauffeier – Eucharistiefeier)
04.04.2021	Sonntag/domenica	Ostersonntag / Domenica della Pasqua
07:00 h	Widum	Messfeier
08:30 h	Chiesa S. Maria	Santa Messa
09:30 h	Peterskirche	Messfeier mit Speisensegnung
18:00 h	Marienkirche	Vesper mit Pater Roland
.....		
05.04.2021	Montag / lunedì	Ostermontag / Lunedì di Pasqua
08:30 h	Chiesa S. Maria	Santa Messa
09:30 h	Peterskirche	Messfeier und Wettersegen
.....		
Osteroktav / Ottava di Pasqua		
Dienstag bis Freitag / da martedì a venerdì		
.....		
10.04.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
11.04.2021	Sonntag/domenica	Sonntag der göttlichen Barmherzigkeit – 2. So. der Osterzeit Domenica della Divina Misericordia – domenica in albis / 2a dom. di Pasqua (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
.....		

Liturgische Prozessionen in Auer 2021

Gesetz Nr. 773, Art. 25 – E.T. 18.06.1931

26.03. ore 20.00 Uhr: KREUZWEG / VIA CRUCIS: Oberdorf – Marienkirche

28.03. ore 09.15 Uhr: PALMPROZESSION / LE PALME: Tscharfhaus – Marienkirche

Termine im März/April 2021 und Ankündigungen:

Tätigkeiten und Veranstaltungen in der Pfarrei hängen von den Corona-Bestimmungen ab. Umso wichtiger ist es immer die jeweiligen Ankündigungen im Auerhahn zu beachten.

Die Treffen an den Sonntagen der Fastenzeit zum WORT GOTTES beginnen jeweils um 08.15 h – Wir laden alle herzlich zu einem AUSTAUSCH über das WORT GOTTES in der Pfarrstube, und anschließend zur gemeinsamen Messfeier in der Marienkirche

Kreuzwegandacht jeden Freitag (außer 5. und 19. März) - siehe Auerhahn

14:30 h Kreuzweg in der Marienkirche für Kinder, Eltern und Erwachsene

19:30 h Kreuzweg kmb/kfb im Oberdorf (Treffpunkt vor der Marienkirche)

am 26.03.2021 20:00 h letzte Andacht im Oberdorf mit einem Kreuzweg gestaltet von den Vereinen

am 19.03.2021 19:30 h Heiliger Josef - Andacht in der MK (kmb) mit anschl. Einkehr in der Pfarrstube

am 04.04.2021 18:00 h Vesper am Ostersonntag in der Marienkirche mit Pater Roland

am 25.04.2021 07:30 h Sonntag / Bittgang Heiliger Markus (heuer nicht 06:30 h) mit anschließender einziger zweisprachiger Messe in der Peterskirche

Der jährliche Markusmarkt wird 2021 nicht abgehalten.

am 01.05.2021, 18:00 h (Samstag) Vorabendmesse mit den kfb

Appuntamenti a marzo/aprile 2021:

Eventi e attività della parrocchia purtroppo causa linee guida COVID sono sospesi.

Si prega di osservare sempre gli annunci nell'Auerhahn.

durante la Quaresima ogni venerdì Via Crucis

15:00 h Via Crucis nella Cappella della Canonica

19.03.2021 San Giuseppe

25.05.2021 07:30 h domenica / Rogazione San Marco con ritrovo davanti alla Canonica con

08:00 h unica Santa Messa ted./ital. nella Chiesa San Pietro.

Il mercato tradizionale di San Marco è stato sospeso causa Covid.

Pressemitteilung: Rücktritt Raimund Ausserhofer

SVP Auer: Generationswechsel in der Gemeindestube



In der Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 18.02.2021, hat der langjährige Gemeinderat Raimund Ausserhofer seinen Rücktritt angekündigt. Nach 20 Jahren aktiver Arbeit im Gemeinderat und im SVP Ortsausschuss Auer legt er sein Amt nieder und überlässt es einem Jüngeren.



Raimund Ausserhofer

Im Jahr 2000 wurde Raimund Ausserhofer das erste Mal in den Gemeinderat der Gemeinde Auer gewählt. Als erfolgreicher Wirtschaftstreiber und sozial engagierter

Mensch konnte er bei allen folgenden Wahlen immer sehr viele Vorzugsstimmen auf sich vereinen. Als Mitglied im SVP Ortsausschuss,

im SVP Orts-Wirtschaftsausschuss und im SVP Bezirks-Wirtschaftsausschuss vermochte er es, viele Bürgeranliegen anzugehen und zu einer positiven Lösung beizutragen. So setzte er sich als Sprecher der Bürgerinitiative für die Realisierung der Umfahrungsstraße ein, war einer der Promotoren für den Bau der Tiefgarage am Heinrich-Lona-Platz und war federführend bei der Ausweisung der Gewerbezone Plattl beteiligt. Raimund Ausserhofer hat zudem den Wirtschaftsstadtmittisch Auer ins Leben gerufen und war in der letzten Legislaturperiode Delegierter für die Wirtschaft der Gemeinde Auer.

Zudem engagiert sich Ausserhofer seit 1995 im Pfarrgemeinderat dessen Vorsitz er bis zum Jahr 2011 innehatte. Ab 2011 wirkt er als Vorsitzender des Vermögenverwaltungsrates der Pfarrei Auer.

„Ich werde mich weiterhin für die SVP Ortsgruppe Auer politisch betätigen und mit meiner Erfahrung zur Verfügung stehen“, so Raimund Ausserhofer bei seiner Rücktrittsrede

im Gemeinderat. Weiter sagte Ausserhofer: „Die Zeit ist reif meinen Platz im Gemeinderat dem jungen und sehr engagierten Unternehmer Matthias Girardi zu überlassen.“

Die SVP Gemeinderäte sowie der Ortsausschuss Auer bedanken sich bei Ausserhofer für seinen langjährigen Einsatz in der Partei, als Gemeinderat sowie für die Dorfgemeinschaft.

SVP Ortsgruppe Auer

Jugenddienst Unterland

Programma vacanze estive 2021



Lo Jugenddienst Unterland organizza anche per il 2021 un programma per le vacanze estive per i bambini delle scuole materne e delle elementari dei diversi comuni della Bassa Atesina.

Ora: Programma scuola materna ed elementare 05.07.2021 al 20.08.2021

Il nostro programma per le vacanze estive prevede anche l'integrazione di bambini con disabilità.

Per l'iscrizione di bambini con disabilità (per le quali è compresa una diagnosi, es. ADHD), chiediamo ai genitori di contattarci entro febbraio. Questo è necessario per valutare le esi-

genze di assistenza individuale, e trovare di conseguenza assistenti appositi. Se l'eventuale diagnosi non è chiara, siete pregati di contattare direttamente lo Jugenddienst.

Per quanto riguarda le altre iscrizioni, gli opuscoli con il programma di vacanze estive saranno distribuiti in tutte le scuole entro il mese di gennaio 2021, e sarà possibile iscrivere i bambini attraverso le nostre piattaforme online entro il 21.03.2021.

Jugenddienst Unterland
www.jugenddienstunterland.it



Reduzierte Tätigkeit am Eisplatz



Mitte Februar schloss der Eislaufplatz in der Sportzone Schwarzenbach.



Petra Zelger

In der heurigen Wintersaison konnte aufgrund der COVID-Krise nur eine reduzierte Sport- und Freizeittätigkeit angeboten werden. Trotzdem fällt die Bilanz der Eislaufsaison des Vereines

Pro Schwarzenbach noch relativ gut aus. „Dem Verein war es wichtig, vor allem den Kindern und Familien das Eislaufen anzubieten, immer unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen zum Schutz der Gesundheit“, sagt die Präsidentin Petra Zelger.

Unter anderem wurde festgelegt, dass die maximale Anzahl von 150 Eisläufern auf der Eisfläche zugelassen ist. Im Durchschnitt besuchten täglich ca. 100 Schlittschuhläufer den Eislaufplatz. Auch die Grund- und Oberschulen haben den Turnunterricht auf den Eisplatz verlegt.



Der Eisplatz ist nun geschlossen

Die Trainingsstunden der Hockey-Jugendmannschaften sowie der Eiskunstläuferinnen waren stark reduziert und zwischendurch auch ausgesetzt. Ebenso die Hockeyspiele. Auch für die Eisschützen war die Tätigkeit stark eingeschränkt. Einige Trainingsstunden absolvierte die Sledge-Hockey-Mannschaft Southtyrol Eagles. Veranstaltungen konnten in der abgelaufenen Saison keine abgehalten werden, auch die Freizeitmannschaften muss-

ten auf das Training verzichten.

Mit dem Pächter des Gastbetriebes wurde der Vertrag aufgelöst. Ab März wird Familie Iseni die Bar und das Restaurant übernehmen. Wir wünschen an dieser Stelle alles Gute.

Während am Eisplatz also Ruhe eingekehrt ist, hofft der Verein Pro Schwarzenbach im Frühjahr auf einen guten Start im Freizeitpark sowie im Gastbetrieb, sofern es die Corona-Situation zulässt.

La ridotta attività del campo da ghiaccio

Con la metà di febbraio è terminata l'attività del campo da ghiaccio nella zona sportiva Schwarzenbach.

Quest'anno, complice la crisi da COVID, la stagione invernale ha potuto offrire solo una ridotta attività sportiva e di tempo libero. Tuttavia, il bilancio della stagione di pattinaggio dell'associazione Pro Schwarzenbach può dirsi ugualmente positivo. "Per l'associazione è stato importante poter offrire a tutti i bambini e le famiglie la possibilità di pattinare, sempre rispettando le norme di sicurezza per la salute", dice la presidentessa Petra Zelger. Tra le altre cose, è stato stabilito un tetto massimo di 150 pattinatori sulla pista ghiacciata, la quale ne ha ospitati giornalmente circa 100. Anche le scuole elementari e superiori hanno potuto svolgere le lezioni di educazione fisica sul campo da ghiaccio.

Le ore di allenamento delle squadre giovani-

li di hockey, così come delle pattinatrici artistiche, sono state fortemente ridotte e spesso anche sospese. Stessa sorte per le partite di hockey e di birilli su ghiaccio, che hanno visto un grande calo dell'attività. La squadra di sledge hockey Southtyrol Eagles ha in ogni caso potuto svolgere alcune ore di allenamento. Purtroppo in questa stagione non si sono potute svolgere manifestazioni, e anche le squadre di tempo libero hanno dovuto rinunciare all'allenamento.

È stato inoltre risolto il problema del contrat-

to con gli affittuari dei locali della struttura. Da marzo la famiglia Iseni si prenderà carico del bar e del ristorante. Auguriamo loro tutto il meglio per questa nuova avventura.

Calato il sipario sul campo da ghiaccio, l'associazione Pro Schwarzenbach spera però che, con l'avvicinarsi della primavera, la zona ricreativa del parco possa ricominciare la sua attività assieme alla nuova gestione del ristorante, sempre che la situazione COVID lo possa permettere.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Bericht der Katholischen Frauenbewegung Auer



Mit dem Lichtmessgottesdienst, mit Kerzenweihe und Blasiussegen am 02.02.2021 in der Marienkirche haben wie dieses besondere Jahr 2021 begonnen.

Wir freuen uns am zunehmenden Licht in der Natur, und vertrauen darauf, dass Gott das Licht der Welt und unseres Lebens ist. Passend zum Jahresthema der Kath. Frauenbewegung: „Vertraue und Gehe“ wurde der Gottesdienst gestaltet und die selbst verzierten Kerzen geweiht. Auch an unsere Kfb-Frauen die im Zeitraum von Lichtmess 2020 bis 2021 verstorben sind, haben wir im Gebet gedacht. Herzlich bedanken möchten wir uns beim Herrn Pfarrer für das Spenden des Blasiussegens. Schön musikalisch umrahmt wurde unsere Lichtmessfeier von der Gruppe mit Sophie, Dorothea, Rita, Eva, Franz und Roland.



Corona bedingt werden unsere Tätigkeiten auch heuer wieder auf ein Minimum zurückgefahren. Krisenzeiten geben Anlass sich neuen Herausforderungen zu stellen, besonders in den zwischenmenschlichen Beziehungen. Wir sind jedoch nicht allein. Gottes Liebe fängt uns immer wieder auf. Vieles können wir miteinander teilen: „Geteiltes Leid ist halbes Leid“, und noch viel wichtiger: „Geteilte Freude ist doppelte Freude“.



So werden wir in dieser besonderen Zeit verschiedene Messfeiern unter Einhaltung der Regeln mitgestalten. So am Freitag, 5. März 2021 um 19.30 Uhr in der Marienkirche den Weltgebetstag der Frauen aus Vanuatu. Thema dieses Weltgebetstages ist: „Worauf bauen wir?“

Vanuatu ist ein kleiner Inselstaat im Südpazifik. Zwischen Australien, Neuseeland und den Fidschi-Inseln. Die Christlichen Frauen von Vanuatu stellen das Gleichnis vom Hausbau im Matthäusevangelium in den Mittelpunkt des Gottesdienstes: der Kluge baut sein Haus auf Felsen, es trotz den Stürmen und hat Bestand. Der Törichte baut sein Haus auf Sand, es wird vom Sturm zerstört und vergeht.

Vanuatu ist im buchstäblichen Sinne „auf Sand gebaut“ und vom Untergang bedroht! Denn das durch den Klimawandel ausgelöste Ansteigen des Meeresspiegels wird zum Überfluten und weitaus gehenden Verschwinden der Inseln führen. Aber genau in dieser Situation antworten die Frauen: Wenn dir alles unter den Füßen weggezogen wird, wenn der Boden auf dem du stehst und lebst, zu verschwinden droht, gerade dann brauchst du einen festen Halt. Sie wollen sich und alle anderen ermutigen das Leben auf den Worten Jesu aufzubauen, die der felsenfeste Grund für alles menschliche Handeln sind, und das allen eine Zukunft ermöglicht.

Die gemeinsamen Kreuzwegandachten mit der Kath. Männerbewegung im Oberdorf finden während des Lockdowns im Februar nicht statt.

So wünschen wir allen in dieser besonderen Zeit, mit den Herausforderungen zu wachsen und offen zu sein für die kleinen Freuden im Leben. Aber auch nachzudenken, welche Werte für uns wirklich „unVERZICHTbar“ sind. Und dies dann bewusst zu pflegen.

Ihre Kath. Frauenbewegung Auer

Buchtipps für Eilige



BERND SCHROEDER:

Die Madonnina

(Hanser 2001, 208 Seiten)

In einem Bergdorf in den italienischen Alpen lebt Severina. Seit ihr Mann sie für eine Touristin verlassen hat, ist sie mit ihrer Schwiegermutter ganzjährig in die Almhütte gezogen und hat zu sprechen aufgehört. Doch nun kehrt Massimo zurück. Während seines Aufstiegs zur Hütte lässt sie ihr Leben mit ihm und die vergangenen Monate ohne ihn Revue passieren und bereitet sich auf diese Begegnung vor, an die sie zuletzt schon nicht mehr geglaubt hatte. Soll sie, darf sie, kann sie es noch einmal mit ihm versuchen?

Dieser kleine Roman zeigt in der Enge des bäuerlichen Trotts das Spektrum des Lebens: Ehe und Verrat, Eifersucht und Verlust, Schweigen und Tratsch potenzieren sich in einem kleinen Dorf, in dem jeder von jedem alles weiß und jede Veränderung argwöhnisch (und teilweise schadenfroh) beäugt wird. Dass das Leben oft anders läuft als gedacht, darauf weist schon der Titel hin; die Madonnina an der Spitze des Doms von Mailand, die man bei gutem Wetter vom Gipfel des Hausbergs sieht, ist gewissermaßen Symbol für das sehnsüchtig betrachtete Unerreichbare, das aus der Nähe betrachtet bald seinen Reiz verliert, für die Lockungen der Stadt. Die Puzzleteile aus verschiedenen Perspektiven und Zeitabschnitten bilden ein immer vollständigeres Bild von Severina und Massimo, von ihren Sehnsüchten, Hoffnungen und Erinnerungen. Eine Geschichte über eine Liebe, gewiss – aber eben auch über das Leben, darüber, wie es weitergeht, wenn Udenkbares passiert. Sehr empfehlenswert!

Sonja Aberham

Winter- öffnungszeiten

Mo./Lun. 14.30-17.00

Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Sa./Sab. 9.00-11.00

So./Dom. 10.00-12.00

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.

Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi).

Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Kinder-Buchtipps



CHRISTIANE HANSEN/SABINE PRAML:

Wenn sieben müde kleine Hasen abends in ihr Bettchen rasen

(Pappbilderbuch, Oetinger 2015)

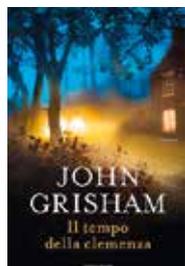
Pappbilderbücher zum Thema Schlafengehen gibt es viele, sehr oft auch gereimt, aber selten sind sie so gelungen wie dieses Büchlein. Für sieben Hasenkinder heißt es abends, sich zum Schlafen bereit zu machen: Abendessen, Baden, Schlafanzug anziehen, all die Schritte, die jeder Familie nur zu vertraut sind. Bei jedem Schritt schläft ein weiteres Hasenkind ein, bis zum Schluss alle friedlich in ihrem Bett schlummern. Die Reime sind treffend, kindgerecht und rhythmisch sehr angenehm.

Die sympathischen Illustrationen – das Haus der Hasenfamilie ist immer ein bisschen unordentlich, sodass viel zu entdecken ist, ohne dass die Bilder überfrachtet wirken – zeigen den Alltag einer Familie wunderbar auf. Alle Bände der Reihe sind ein absoluter Geheimtipp für Kinder zwischen zwei und vier Jahren!

Sonja Aberham

Narrativa

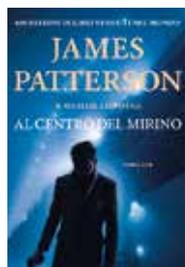
Adulti



„Il tempo della clemenza“ di John Grisham

Quando l'avvocato Jake Brigance viene nominato suo malgrado difensore di Drew Gamble, accusato a soli sedici anni di aver ucciso Stuart Kofer, vicesceriffo dell Ford County, capisce di trovarsi di fronte al caso più difficile della sua carriera.

Un romanzo profondo, drammatico e pieno di umanità.



„Al centro del mirino“ di James Patterson

Il miglior detective del NYPD: Michael Bennet deve agire e neutralizzare le macchinazioni internazionali che potrebbero lacerare il Paese e innescare una guerra capace di sconvolgere il mondo intero. Tra alleanze costantemente in dubbio, false piste e nessuno al di sopra dei sospetti, solo Bennet può intervenire prima che il micidiale colpo degli assassini vada a segno.



„Il fratello“ di Jo Nesbø

Come quando erano ragazzi, Roy cerca di proteggere suo fratello Carl, ma suo malgrado si ritrova risucchiato in un passato che sperava sepolto per sempre.

Dall'incontrastato maestro del crime scandinavo, un thriller sulle menzogne, i segreti, i tradimenti nascosti dietro la rassicurante facciata della vita familiare



„C'era una volta adesso“ di Massimo Gramellini

Mattia, grazie all'aiuto di una nonna che dai libri e dalle stelle ha appreso la tenera saggezza della vita, e di una sorella ribelle e affettuosa, comincerà a capire qualcosa di nuovo e importante: diventare grandi significa...

La straordinaria empatia dell'autore, ci racconta in una storia di sentimenti e speranze la sorprendente scoperta di potersi continuamente reinventare.



„Lezioni di volo e di atterraggio“ di Roberto Vecchioni

La scuola di Roberto Vecchioni prima di tutto è un luogo in cui s'insegna senza impartire lezioni. I ragazzi hanno coraggio,

desideri, paure, e una sete dentro che non si spegne mai.

Sono irrequieti, protervi, insicuri: in una parola veri. Si chiamano come i più celebri pittori della storia, ma sono solo esseri umani in cerca di se stessi.

Orario d'apertura

Tel. 0471 089 041

biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

Lun./Mo. 14.30-17.00

Mar./Di. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Mer./Mi. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Gio./Do. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Ven./Fr. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Sab./Sa. 09.00-11.00

Dom./So. 10.00-12.00

Neuer Transporter für die Robert Prossliner Stiftung



Der weitbekannte grüne VW-Bus mit der gelben Aufschrift Robert Prossliner Stiftung wurde durch einen neuen weißen Ford-Transporter ersetzt.

Mit diesem Auto werden verschiedene Dienste abgewickelt, z. B. die Medikamentenabholung in Bozen und Neumarkt und vieles mehr. Durch die finanzielle Unterstützung von Seiten der Stiftung Südtiroler Sparkasse und der Autonomen Provinz Bozen, war es uns möglich das neue Auto anzukaufen. Ein herzliches und großes Dankeschön möchten wir auf diesem Wege aussprechen, der Transporter wird zum Wohle unserer geschätzten Heimbewohner genutzt und verwendet.



Ursula Hofer, Direktorin der Südtiroler Sparkasse Filiale Auer als Vertretung für die Stiftung Südtiroler Sparkasse und Stiftungspräsident Rudolf Stocker

Lebensräume brauchen Sicherheit - neue Garantie „Naturkatastrophen“



Das eigene Zuhause, ob Wohnung oder Haus, ist der Lebensraum und Rückzugsort, zudem wir eine enge Bindung haben und der auch einen erheblichen materiellen Wert hat. Wetterereignisse oder Defekte können auf einen Schlag große Schäden anrichten, die schnell teuer werden.

Absicherung von Gebäude und Einrichtung
Die richtige Absicherung der eigenen vier Wände schützt vor finanziellen Schäden. Die Gebäudeversicherung deckt das Wohnhaus und die damit fest verbundenen Gebäudeteile wie Türen oder Fenster ab. Das eigene Heim besteht aber nicht nur aus der Gebäudehülle, denn alles, was sich im Gebäude befindet, zählt zum sogenannten Hausrat. „Gerade dieser Wert wird häufig unterschätzt“, erklärt Sara Zelger, Beraterin im Raiffeisen Versicherungsdienst und ergänzt: „Eine Hausratversicherung sichert diesen Posten ab, während eine Diebstahlversicherung vor Einbruchschäden an Fenster und Türen schützt und den Wert entwendeter Gegenstände abdeckt“.

Neue Gefahren durch Naturereignisse
Wetterextreme wie Hitzewellen, Dürren, Überschwemmungen oder Stürme haben, bedingt durch den Klimawandel, auch in unseren Breiten in den letzten Jahren zugenommen. Gut in Erinnerung sind noch das Sturmtief Vaia vor einem Jahr, das große Schäden in den heimischen Wäldern hinterließ sowie das Wetter-Chaos Ende August mit Überschwemmungen und Erdbeben. Naturereignisse solchen Ausmaßes können alle betreffen, vor allem aber treffen sie Haus- und Wohnungseigentümer.

Soforthilfe für Raiffeisen-Versicherte
Trifft der Ernstfall solcher Naturereignisse ein, können Raiffeisen-Versicherte auf eine neue Soforthilfe zählen, um rasch und unkompliziert die notwendigen Sanierungen in die Wege zu leiten. Der Absicherungsumfang aller Raiffeisen-Kunden, die ihr Gebäude oder ihre Einrichtung mit der Haus- und Woh-



Die neue Garantie „Naturkatastrophen“ ergänzt den bestehenden Versicherungsschutz aller Raiffeisen-Versicherungskunden. Sie liefert unbürokratische Soforthilfe im Ernstfall.

nungsversicherung abgedeckt haben, wurde automatisch erweitert. „Unser Anspruch ist es, die Menschen ganzheitlich abzusichern“, so Zelger, „der Einbau der neuen Garantie „Naturkatastrophen“ in den Assimoco-Versicherungsschutz liefert hierzu einen wichtigen Beitrag“. Schließlich wird diese Abdeckung bis zu einer Versicherungssumme von 10.000 Euro, ohne Aufpreis und automatisch für alle Versicherungskunden aktiviert.

Protezione dell'abitazione

Maggiore sicurezza grazie alla nuova garanzia “Calamità Naturali”: una novità per i Clienti assicurati con Famiglia Confort Raiffeisen

Che si tratti di un appartamento in città o di una casa in montagna, l'abitazione è per ciascuno di noi il rifugio in cui ci sentiamo al sicuro e il nostro spazio vitale, oltre a essere un bene prezioso di un certo valore materiale. Per questo è importante salvarla anche dalle consegu-

Die Berater in der Raiffeisenkasse Unterland stehen Ihnen für weitere Informationen zur Verfügung.

Raiffeisen setzt in der privaten Vorsorge und Absicherung auf Nachhaltigkeit und Ethik. B Corp-zertifizierte Partner: Raiffeisen Versicherungsdienst, Assimoco.

enze onerose di eventi naturali.

Protezione dell'abitazione e degli arredi

La giusta copertura assicurativa dell'abitazione ci tutela dai danni economici dovuti a diversi imprevisti: l'assicurazione del fabbricato copre infatti l'abitazione e gli elementi fissi, come porte e finestre, ma poiché la casa non

si compone solo della parte esterna, è opportuno proteggere anche ciò che vi è contenuto, dall'arredamento alle nostre cose più care. "Questo è un valore che viene spesso sottovalutato", ci rivela Sara Zelger -Consulente Assicurativo di Raiffeisen Servizi Assicurativi. "Un'assicurazione sulla casa tiene conto proprio di questo aspetto", ha proseguito, "infatti una polizza contro il furto risarcisce i danni da effrazione a porte e finestre, oltre a coprire il valore degli oggetti sottratti".

Nuovi rischi da eventi naturali

Negli ultimi anni, a causa dei cambiamenti climatici, anche alle nostre latitudini sono in aumento i fenomeni meteorologici estremi come ondate di calore, siccità, alluvioni e nubifragi. Sicuramente tutti ricordano i danni arrecati alle foreste locali dalla tempesta Vaia

due anni fa, così come gli sconvolgimenti climatici di fine agosto che hanno portato ad alluvioni e smottamenti. Tali eventi colpiscono tutti, ma in primo luogo i proprietari di abitazioni.

Aiuto immediato agli assicurati

Se si verificano queste gravi calamità naturali, gli assicurati con Famiglia Confort Raiffeisen possono da oggi contare su una nuova forma di aiuto immediato, che consente di dare corso in maniera rapida e snella ai necessari interventi di risanamento. Tale garanzia è stata estesa a tutti i clienti Raiffeisen che hanno assicurato l'edificio o l'arredo con la polizza casa Famiglia Confort Raiffeisen. "Il nostro obiettivo è quello di offrire una protezione a tutto tondo", ha proseguito Zelger, "e proprio l'inserimento della nuova garanzia 'Calamità

Naturali' nella polizza Assimoco, fornisce un importante contributo in tal senso". Questa garanzia -con un massimale di 10.000 euro- è attivata automaticamente e senza sovrapprezzo per tutti i clienti assicurati con la Polizza Famiglia Confort Raiffeisen .

I Consulenti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sono a disposizione per fornire maggiori informazioni e dettagli sulla polizza Famiglia Confort Raiffeisen e sulla nuova garanzia Calamità Naturali.

Raiffeisen Servizi Assicurativi e Assimoco, in veste di Società Benefit, tengono conto nelle loro garanzie e procedure delle peculiarità regionali, mettendo a disposizione delle persone la loro forza imprenditoriale, in linea con la certificazione B Corp.

Außerordentliche Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland

Beitritt zum IPS im Statut verankert

Am 25.01.2021 ist die außerordentliche Vollversammlung in zweiter Einberufung abgehalten worden.

Neben den mittels Videokonferenz anwesenden Mitgliedern des Verwaltungs- und Aufsichtsrates und dem benannten Vertreter Josef Lona, waren 103 Mitglieder mittels erteilter Vollmacht vertreten.

Mit der Anpassung des Statutes und dem damit verbundenen Beitritt zum IPS endet eine Phase großer Unsicherheit für die Genossenschaftsbanken in Südtirol.

Nun ist sichergestellt, dass die Raiffeisenkassen ihre Selbständigkeit

zum Wohle der Mitglieder und der Kunden beibehalten können, sich aber in diesem Haftungsverband wechselseitig absichern - ganz im Sinne von Friedrich Wilhelm Raiffeisen.

Die Raiffeisenkasse Unterland bedankt sich bei allen Mitgliedern, die trotz der widrigen Umstände an der Abstimmung teilgenommen haben und damit ihr Interesse an der Zukunft ihrer Bank zum Ausdruck gebracht haben.



Direktor Franz-Josef Mayrhofer, Notar Walter Crepez und Vize-Obmann Walter Anhof

Assemblea straordinaria della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Adesione all'IPS contemplato nello statuto

Il 25.01.2021 si è tenuta l'assemblea straordinaria in seconda convocazione.

Oltre ai membri del Consiglio di amministrazione, del Collegio sindacale e al rappresentante nominato Josef Lona, presenti in videoconferenza, 103 soci erano rappresentati per delega.

La modifica dello statuto e la relativa adesione all'IPS concludono una fase di grande incertezza per le banche cooperative in Alto Adige.

Ora è garantito che le Casse Raiffeisen possano mantenere la loro indipendenza a beneficio dei soci e dei clienti, e che si sostengono reci-

procamente in questo sistema di tutela istituzionale IPS.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ringrazia tutti i soci che, nonostante le circostanze avverse, hanno partecipato al voto e hanno così espresso il loro interesse per il futuro della loro banca.

Volkswagen-Dieselskandal



*Musterfeststellungsklage der Verbraucherzentrale Südtirol: digitales Klageregister eröffnet
Jetzt Ansprüche anmelden!
VZS gibt Antwort auf häufige Fragen*

Für die im Dezember zugelassene Musterfeststellungsklage der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) gegen Volkswagen in Sachen Dieselskandal wurde mittlerweile beim Bundesamt für Justiz das digitale Klageregister eröffnet, in das sich die Geschädigten eintragen können.

Das Register (vgl. https://www.bundesjustizamt.de/DE/Themen/Buergerdienste/Klageregister/Klagen/202008/KlagRE_8_2020_node.html) wird zwar noch einige Zeit offen bleiben, dennoch raten wir allen Interessierten, sich zeitnah einzutragen.

In einem Infoschreiben wurden die wichtigsten und häufigsten Fragen zusammengefasst.

So fragen z.B. viele, ob man teilnehmen könne, wenn man das Auto gar nicht mehr besitzt? Und wie läuft es, wenn man das Auto zweiter Hand gekauft hat?

Ins Klageregister eintragen kann sich grundsätzlich Jede und Jeder, die ein Auto mit dem Motor EA189 gekauft hat und zum Kaufzeitpunkt in Italien ansässig waren.

„Viele Betroffene blieben im Zuge der Vergleichsverhandlungen der ersten Klage aufgrund der Tatsache, dass sie beim Autokauf nicht in Deutschland ansässig waren, außen vor. Wir hoffen nun, dass auch sie nun durch unsere Klage den für den entstandenen Schaden zustehenden Ersatz erhalten können“ kommentiert VZS-Geschäftsführerin Gunde Bauhofer.

„Warum soll in der EU ein deutscher Verbraucher besser behandelt werden als ein italienischer, wenn der Dieselskandal doch alle gleich trifft?“ fragt Rechtsanwalt Rodolfo Dol-



ce aus Frankfurt/M, der die Verbraucherzentrale vor dem Oberlandesgericht Braunschweig vertritt

Dieseltgate Volkswagen



*È aperto il registro digitale dell'azione collettiva del Centro Tutela Consumatori Utenti
I danneggiati possono registrarsi da subito!
Le risposte del CTCU alle domande frequenti*

A dicembre 2020 è arrivato il via libera da parte del Tribunale Regionale Superiore di Braunschweig (D) per l'azione collettiva del Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU) nei confronti di Volkswagen in relazione al "dieseltgate". Ora il Bundesamt für Justiz ha aperto il registro digitale, nel quale i consumatori interessati possono registrarsi.

Il registro (vedi https://www.bundesjustizamt.de/DE/Themen/Buergerdienste/Klageregister/Klagen/202008/KlagRE_8_2020_

node.html) resterà aperto per un certo periodo, ma consigliamo a tutti gli interessati di registrarsi quanto prima.

In un foglio informativo dedicato all'argomento abbiamo risposto alle domande più frequenti che ci vengono poste dai consumatori.

In molti si sono chiesti, ad esempio, se possono partecipare anche nel caso in cui l'autoveicolo sia stato rivenduto?

Oppure come regolarsi se si è acquistato il veicolo di seconda mano?

In linea di massima, possono iscriversi nel registro tutti coloro che hanno acquistato un veicolo con il motore EA189, e che all'atto dell'acquisto erano residenti in Italia.

„Le legittime pretese di molti consumatori sono rimaste escluse nel corso della transa-

zione che ha concluso la prima azione di classe, poiché all'atto dell'acquisto del mezzo non erano residenti in Germania. Ora auspichiamo che la nostra nuova azione possa garantire anche a questi consumatori un risarcimento per i danni subiti“, commenta la Direttrice del CTCU, Gunde Bauhofer.

“Per quale motivo un consumatore germanico dovrebbe essere trattato meglio di un consumatore italiano, quando tutti e due hanno subito in egual misura un danno dalla vicenda del dieseltgate?“ si chiede l'avv. Rodolfo Dolce di Francoforte, che rappresenta il CTCU davanti al Tribunale tedesco di Braunschweig.

„Familien-Jolly“ als landesweites Erfolgs-Modell

100.000 Seitenzugriffe in 10 Monaten



Für viele Familien entstehen Engpässe bei der Kinderbetreuung. Seit fast einem Jahr schon bietet hier die Plattform www.familienjolly.it konkrete schnelle Lösungen im praktischen Austausch zwischen Eltern und Babysittern. Die Zahlen sprechen für sich und bestätigen, wie dringend gerade jetzt Kinderbetreuer gefragt sind. Jollys sind Helfer in der Not.

Gerade jetzt, in Zeiten wie diesen, wo so vieles in Frage gestellt und kritisch ist, bestätigen Familien, wie schwer es ist, kinderliebende und flexible Babysitter zu finden, die ihren Job mit Leidenschaft und Freude machen. Viele Familien können dies bestätigen. Daher setzte sich der KFS als größte Interessensvertretung für die Südtiroler Familien bereits im Mai des Vorjahres zum Ziel, diesem Problem Abhilfe zu schaffen – mit einer Babysitter-Plattform, auf der Familien schnell und ein-

fach einen motivierten Babysitter finden können. Von der ersten Stunde an war die Online-Plattform „Familien-Jolly“ aktiv, wird seither rege besucht und die knapp 100.000 Seitenzugriffe in weniger als 10 Monaten sind Motivation zum Weitermachen.

Ein Erfolgsmodell, das Schule macht.

„Es war schon klar, dass gerade in der momentanen Krisenzeit Babysitter dringend benötigt werden, trotzdem haben die Besucherzahlen auf der neuen Plattform alle unsere Erwartungen übertroffen“, freut sich Angelika Miterrutzner, Präsidentin des Katholischen Familienverbands Südtirol. „Vor allem aber freut es mich, dass wir mit dem ‚Familien-Jolly‘ den Südtiroler Familien definitiv eine Entlastung anbieten können.“ Die Zahlen bestätigen dies eindrucksvoll: 8.000 Zugriffe am ersten Tag, knapp 100.000 Besuche in weniger als zehn Monaten, mittlerweile 316 aktive registrierte

Babysitter und über 180 registrierte Eltern, die sich rege austauschen.

Das sind Zahlen und Eckdaten, die sich sehen lassen können... und es geht weiter!

Die Babysitter-Plattform „Familien-Jolly“ ist kostenlos und bietet den Familien den Vorteil, mithilfe der ausführlichen Babysitter-Profile schnell und einfach die beste und passendste Kinderbetreuung in ihrer Nähe zu finden. Die Anstellung des ausgewählten Kinderbetreuers erfolgt dann über das sogenannte „libretto famiglia“ des INPS. Der Katholische Familienverband Südtirol freut sich, wenn sich noch viele weitere Familien und Babysitter auf der Online-Plattform anmelden. Zukünftig wird der KFS ganz gezielte Ausbildungskurse anbieten, damit die Babysitter ihre Fähigkeiten und Kompetenzen weiter stärken können. Auf www.familienjolly.it gibt es alle notwendigen Infos. *bu*

Wenn's mal eng wird – zieh den FAMILIEN-JOLLY!

Jede Familie kennt das – Terminüberschneidungen, unaufschiebbare Erledigungen oder einfach der Wunsch nach etwas Zeit für sich. Den Moment, in dem man eine verlässliche Bezugsperson benötigt, der man die Kinder anvertrauen kann – egal ob kurzfristig oder zu fest vereinbarten Terminen.

Auf unserer Plattform finden sich hilfesuchende Familien und Babysitter aus der unmittelbaren Umgebung. Echte Familien-Jollys, die als Bezugspersonen, Vorleser und Spaßmacher ein echter Trumpf sind, wenn Hilfe gefragt ist.

Sucht euch euren Familien-Jolly unter www.familienjolly.it



Mit freundlicher Unterstützung

In Kooperation



Wir haben sie – Ihre Familien-Jollys

www.familienjolly.it

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

AUER: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein eingerichtete **Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet und ab März verfügbar. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Vermiete oder verkaufe **Garage** in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer; Tel. 339 77 05 145

Suche **Pflegekraft** in Vollzeit für unsere 85-jährige Mutter, Arbeitsort: Auer, Tel. 333 37 86 027

Ich, S.R. (22 Jahre alt) suche einen **Job** als Bürokräft, im Bereich Gastronomie oder Verkaufsdienst. Für weitere Fragen melden sich Sie sich bitte direkt an mich: Tel. 320 78 11 333 oder an rsaba33@yahoo.com

Annunci

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento** finemente arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone ed è disponibile dal mese di marzo. Gli interessati possono telefonare al 3313746292.

Affittasi o vendesi **garage** nel condominio "Rochusgasse" ad Ora; Tel. 339 77 05 145

Cercasi **badante** a tempo pieno per signora 85-enne ad Ora, Tel. 333 37 86 027

S.R. (22 anni) cerca **lavoro** d'ufficio in ambito gastronomico o di servizio vendita. Per ulteriori domande contattatemi direttamente: Tel. 320 78 11 333 o rsaba33@yahoo.com



Die Sozialgenossenschaft **Weltladen Neumarkt** unterstützt durch den Handel von fair produzierten Waren jene Menschen, die Covid nun wahrscheinlich ganz besonders trifft. **Unser Team, das hauptsächlich aus ehrenamtlichen Mitarbeiter*innen besteht, freut sich auf jede*n, die*der einen Teil ihrer*seiner Freizeit bei uns mitwirken will.** Das Betätigungsfeld reicht vom Verkauf und direkten Kontakt mit den Kunden bis zur Mithilfe in der Organisation – auch außerhalb der Ladenzeiten und wird natürlich nach eigenem Interesse und persönlichen Talenten gewählt.

Interessierte können sich gerne unter unserer Emailadresse fairtrade@email.it oder bei Marion M. (329 460 6383) melden und sich informieren.

Das Team des Weltladens freut sich auf dich!

La **bottega del mondo Eгна**, cooperativa sociale O.N.L.U.S. sostiene col commercio equo-solidale quella gente, che ora Covid rischia di colpire particolarmente. **Il nostro team, composto soprattutto da volontari*e, attende con piacere tutti coloro che desiderano dedicare parte del loro tempo libero a questo progetto.** Le attività da svolgere possono essere diverse: dalla vendita con contatto diretto con i clienti all'assistenza nell'organizzazione - anche al di fuori dell'orario di negozio ed ovviamente scelto in base ai propri interessi e talenti personali.

Per informazioni rivolgetevi al indirizzo Email fairtrade@email.it o direttamente a Marion M. (329 460 6383).

Siamo contenti di accoglierti nel nostro team!

ELENA WALCH

WIR SUCHEN ENGAGIERTE
MITARBEITER / INNEN

für unser Gartenbistrot und Vinothek in Tramin & Castel Ringberg in Kaltern!

- Für die Restauration:*
- * **Kellner/innen** mit Freude an Wein
- * **Aushilfen** auch als Sommerjob
- Für die Vinothek:*
- * **Verkäufer/innen** mit Weinwissen



Wir bieten für die kommende Saison sowohl **VOLLZEIT-**, als auch **TEILZEITSTELLEN** an: Ein sehr gutes Arbeitsklima mit einem begeisterten Team erwarten Euch!
Interesse? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!
Weingut Elena Walch, TRAMIN - **0471 860 172** oder info@elenawalch.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	06.03.-12.03.
Tramin/Termenon	13.03.-19.03.
Salurn/Salorno	20.03.-26.03.
Neumarkt/Egna	27.03.-02.04.
Kurtatsch/Cortaccia	03.04.-09.04.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Troidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Montag nur auf Vormerkung
Lunedì solo su prenotazione
12.30 – 14.00 h
Di/Mar* 15.00 – 18.30 h
Mi/Mer* 08.30 – 12.00 h
Do/Gio* 08.30 – 12.00 h
Fr/Ve* 08.30 – 12.00 h
(*) vorzugsweise immer auf Vormerkung
(*) *preferibilmente sempre su prenotazione

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con preno-
tazione telefonica da lu a ve dalle
ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471/826610
prenotazioni Tel 0471/826610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria

Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter

Uffici demografici

Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico

Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità

Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze

Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi

Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani

Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale

Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



SOZIAL
GENIAL

SOCIALE
GENIALE



FÖRDER- WETTBEWERB

Deine Idee. Für die Gemeinschaft. Vor Ort.

CONCORSO PROMOZIONE PROGETTI

La tua idea. Per la comunità. In loco.

1. Preis/premio 5.000 €
2. Preis/premio 3.000 €
3. Preis/premio 2.000 €

Wir freuen uns auf eure innovativen gemeinnützigen
Projekte aus dem Tätigkeitsgebiet!

Info und Reglement auf raiffeisen.it/unterland

*Non vediamo l'ora di conoscere i vostri innovativi progetti
senza scopo di lucro e di pubblica utilità!*

Info e regolamento su raiffeisen.it/it/bassa-atesina



**Projekteinreichung bis
Presentazione progetti entro
15.04.2021**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina